

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO

FORTALECIMIENTO Y PROYECCIÓN DE LA IMAGEN INSTITUCIONAL DE LA
CINEMATECA UNIVERSITARIA “ENRIQUE TORRES” POR MEDIO DEL
PROYECTO

INTEGRACINE, EL CINE DE LA OSCURIDAD Y DEL SILENCIO
(DIVISIÓN TIFLOCINE: CINE PARA CIEGOS)

INFORME FINAL DEL EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO EPS
PRESENTADO AL HONORABLE CONSEJO DIRECTIVO POR:

SILVIA CAROLINA MONROY GODOY

PREVIO A OPTAR AL TÍTULO DE
LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

ASESOR

M.A. OTTO YELA

GUATEMALA, NOVIEMBRE DE 2011.

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO

Fortalecimiento y proyección de la Imagen Institucional de la Cinemateca Universitaria
“Enrique Torres” por medio del proyecto

INTEGRACINE, el cine de la oscuridad y del silencio
(División Tiflocine: cine para ciegos)

INFORME FINAL DEL EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO EPS
PRESENTADO AL HONORABLE CONSEJO DIRECTIVO POR:

SILVIA CAROLINA MONROY GODOY

Previo a optar al título de
LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

Asesor

M.A. OTTO YELA

GUATEMALA, NOVIEMBRE DE 2011.

Consejo Directivo

Director

M.A. Gustavo Adolfo Bracamonte Cerón

Secretario

Licenciado Axel Santizo

Representantes de docentes

Licenciado Julio Moreno

M.A. Fredy Morales

Representantes de los egresados

Licenciado Luis Armando Pavel Matute Iriarte

Representantes estudiantiles

Adriana Castañeda

Milton Lobo

Coordinador de EPS

M.A. Otto Yela

Supervisora de EPS

M.A. Oneida Rodas



Guatemala 18 de Agosto de 2011

M.A. Otto Yela
Coordinador
E.P.S. Licenciatura
Escuela de Ciencias de la Comunicación
Universidad de San Carlos de Guatemala

Respetable Licenciado Yela.

Reciba un saludo cordial del equipo de trabajo de Cinemateca Universitaria "Enrique Torres".

La Cinemateca Universitaria "Enrique Torres" hace constar que de acuerdo a la solicitud recibida en esta institución brindándole la oportunidad de realizar su práctica a la estudiante **Silvia Carolina Monroy Godoy** con número de carné **200012504** de la Escuela de Ciencias de la Comunicación.

Quiero informarle que se realizó la práctica de acuerdo al programa establecido realizando 826 horas de práctica a partir del 1 de marzo y finalizando el 29 de julio de 2011, con el proyecto realizado "**Fortalecimiento y Proyección de la Imagen Institucional de la Cinemateca Universitaria "Enrique Torres" por medio del proyecto INTEGRACINE "El cine de la oscuridad y del silencio" (División Tiflocine: Cine para Ciegos).** Con el horario de 8:00 a 16:00 horas de lunes a viernes, firmo y sello en una hoja membretada de fecha 18 de agosto de 2011.

Me suscribo de usted.

Atentamente,



Walter Figueroa

Coordinador de Cinemateca Universitaria "Enrique Torres"

Centro Cultural Universitario
2a. Av. 12-40 Zona 1 Guatemala, Centroamerica Tel: 2232-6215 / 4413-5140
cinematecaenriquetorres@gmail.com



Escuela de Ciencias de la Comunicación
Universidad de San Carlos de Guatemala

Guatemala, 3 de noviembre de 2011

Estudiante:
Silvia Carolina Monroy Godoy
Carné: 200012504
Escuela de Ciencias de la Comunicación

De mi consideración:

Por este medio informo a usted que he revisado el Informe Final del Proyecto de EPS con título: "Fortalecimiento y proyección de la Imagen Institucional de la Cinemateca Universitaria 'Enrique Torres' por medio del proyecto INTEGRACINE, el cine de la oscuridad y del silencio (División Tiflocine: cine para ciegos)".

El citado trabajo llena los requisitos de rigor del presente Programa, por lo cual emito DICTAMEN FAVORABLE para los efectos subsiguientes.

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"

M.A. Otto Yela
Coordinador EPS Licenciatura



Edificio M2,
Ciudad Universitaria, zona 12.
Teléfonos: (502) 2476-9926
(502) 2443-9500 extension 1478
Fax: (502) 2476-9938
www.comunicacionusac.com.gt

DEDICATORIA

A DIOS

Ser supremo que me ha brindado miles de bendiciones a lo largo de mi vida y que me ha permitido culminar esta etapa profesional.

A LA VIRGEN MARÍA

Por las bendiciones y favores que me ha concedido

A GUATEMALA

Patria amada que me vio nacer y a la cual dedico cada uno de mis triunfos.

A MIS PADRES

Otoniel Monroy y Emilia Godoy de Monroy, por ser los pilares de mi vida, a quienes les debo todo lo que soy. Gracias por todo su amor y paciencia. Que este logro sea una mínima recompensa por lo mucho que me brindan.

A MIS HERMANOS

Hembly Magdalena y Otto Emilio, gracias por su apoyo y amor incondicionales.

A MIS SOBRINOS

Diego Adahir y Emilia Victoria, ambos son el motorcito que impulsa mi vida. Que mi logro sea para ellos el ejemplo que con esfuerzo, constancia y perseverancia todo se puede realizar.

A MIS CUÑADOS

Jansy Luna y Salvador Ovalle, por su apoyo moral y por el cariño que ambos me ofrecen cada día.

A MIS ABUELOS

Emiliana Hernández (+) Conrado Monroy (+) María Magdalena Pacheco (+) Julián Godoy (+) Aunque ya no estén físicamente conmigo, les agradezco infinitamente por su amor, cuidado y consejos.

A MIS TÍOS Y TÍAS

Marcela Monroy, Santiago Aceituno, Alcira Monroy, Eduardo Samayoa, Conrado Monroy, Mirna de Monroy, Esperanza Godoy, César Rivera, Isabel Godoy y Manuel Cruz. Por su amor, apoyo moral y consejos.

A MIS PRIMOS Y PRIMAS

Mike y Julio Rivera Godoy. Lilian, Karina, Brenda, Eduardo, Giovanni y Gabriela Cruz Godoy. Alcira y Liliana Samayoa Monroy, Leonor Méndez Monroy. Sara, Lucía y Daniel Monroy Madrid. Por alentarme siempre a seguir con mis sueños.

A MIS AMIGOS

Ángela Uluán, Julio López, Juan Carlos Girón, Víctor Santizo, Elio Quim, Wolfgang Rivas, Alex Ramírez, Fredi Calderón, Bryan Torres, Alejandro Solares, Carmencita Alvarado, Alan Escalante, Mario López, Javier Corleto, César Pozuelos, Merlin Hernández, Tom Martínez, Anny Barragán, Ester de Paz. Por compartir tantos momentos de alegría y tristeza. Cada uno de ustedes es una parte importante de mi vida.

A MI GRAN AMIGA Y HERMANA Diana Ramírez, un millón de gracias por estar siempre conmigo, por apoyarme en cada proyecto que he emprendido, por ser no sólo mi amiga, sino mi hermana del alma, por permanecer conmigo en las buenas, las malas y las peores. Por toda tu paciencia.

AGRADECIMIENTOS

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS

Alma Mater que me albergó durante mi carrera profesional. Y a la cual me comprometo a representar dignamente.

A LA ECC

Unidad donde adquirí los conocimientos sobre mi profesión.

A MIS CATEDRÁTICOS

Por los conocimientos compartidos

EN ESPECIAL A

Dr. José María Torres, por su apoyo y amistad, todo mi respeto y agradecimientos.

M.A. Aracely Mérida, por su apoyo y cariño.

A CINEMATECA UNIVERSITARIA

Por la oportunidad de aplicar mis conocimientos.

A FAMILIA FIGUEROA TRIJILIO

Por su cariño, apoyo, consejos y amistad.

A FAMILIA TORRES ALVARADO

Por su apoyo, cariño, amistad y consejos.

WALTER FIGUEROA

Gracias por la amistad, apoyo, consejos, cariño, conocimientos compartidos y por la oportunidad de realizar mi Ejercicio Profesional.

ARQUITECTA ALENKA BARREDA

Por todo su apoyo.

ARQUITECTA ISABEL CIFUENTES

Por el apoyo incondicional.

RESUMEN

Nombre de la Institución

Cinemateca Universitaria

Nombre del Proyecto

Fortalecimiento y Proyección de la Imagen Institucional de la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” por medio del proyecto INTEGRACINE “El cine de la oscuridad y del silencio” (División Tiflocine <cine para ciegos>)

Objetivos

Objetivo general

Fortalecer la imagen institucional de la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” a través de un proyecto integrador que tome en cuenta a las personas no videntes y no oyentes.

Objetivos específicos

- Ampliar el público objetivo de la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”, a través del proyecto Integracine.
- Adaptar el guión original de la película Harry Potter y el Prisionero de Azkabán, para que esta sea entendible por las personas no videntes y no oyentes.
- Invitar la mayor cantidad de personas con discapacidad visual y auditiva para que puedan disfrutar un momento de sano entretenimiento.
- Divulgar el evento en los medios de comunicación con mayor audiencia en el país, para que sea reconocida la labor social de la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”

Sinopsis

La Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”, tiene 41 años de existencia, pese a ello la misma no es reconocida en muchos ámbitos de la vida cultural del país. Aún más no es reconocida su labor por difundir el séptimo arte por medio de presentaciones de cine adaptado para personas ciegas.

Es hasta hace un año que al coordinador de esta Unidad Cinematográfica le surge la inquietud de hacer una presentación de cine adaptada para personas ciegas, pero que esta vez incluyera también a personas con discapacidad auditiva. Es así como con la intervención del Ejercicio Profesional Supervisado de Licenciatura de la Escuela de Ciencias de la Comunicación, surge el proyecto INTEGRACINE “El cine de la oscuridad y del silencio”.

INTEGRACINE, es un proyecto de cine incluyente que trata, como su nombre lo indica de integrar a una comunidad que por años ha sido descuidada en lo referente al campo de las artes, hablamos de personas no videntes y no oyentes.

Siempre se ha considerado –por ignorancia o antojo-, que esta parte de la población por poseer discapacidades de tipo sensorial, tienen una barrera no traspasable, que les impide comprender el contenido de una obra de teatro o de una producción audiovisual.

Este estudio se basó en tres fases: Diagnóstico, Estrategia y Ejecución de la estrategia.

En la fase de diagnóstico, se constató tomando en cuenta una muestra de 25 personas ciegas, que un 72% de éstas no habían asistido a una sala de cine. Respecto a si habían tenido la oportunidad de disfrutar de una película adaptada para su fácil comprensión, un 68% respondió que no, mientras un 32% aseguró que si. Lo anterior nos lleva a inferir en la necesidad de crear un proyecto incluyente. Además, a lo largo de esta fase y derivado de la convivencia con ellos, se determinaron los pasos y técnicas a seguir dentro de la estrategia.

La estrategia, como se menciona; fue la sistematización de las técnicas a utilizar para cumplir con el cometido de hacer entendible la película.

La ejecución por su parte se basó en la operativización y aplicación de las técnicas contempladas dentro de la estrategia.

Conclusiones

El proyecto INTEGRACINE “El cine de la oscuridad y del silencio”, logró captar la atención de los medios de comunicación social, y de casas productoras de cine, fortaleciendo así la imagen institucional de la misma.

Una película puede ser totalmente comprensible por personas con discapacidad visual, si se adapta a las necesidades que ellos requieren.

Recomendaciones

Se deben realizar más proyectos de tipo social para seguir fortaleciendo la imagen institucional de la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”, ya que al ser una unidad de la Universidad de San Carlos de Guatemala, debe ejecutar actividades de esta índole.

A pesar que se logró abarcar una gran cantidad de personas con discapacidad visual, aún existen muchas personas que no pudieron disfrutar de esta proyección, por lo que se sugiere hacer una nueva presentación.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	
2. JUSTIFICACIÓN	
3. DIAGNÓSTICO	3
3.1 Institución	3
3.1.1 Ubicación Geográfica	3
3.1.2 Integración y Alianzas Estratégicas	3
3.1.3 Origen e Historia de la Institución	4
3.1.3.1 Dirección General de Extensión Universitaria	4
3.1.3.2 Centro Cultural Universitario	5
3.1.3.3 Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”	5
3.1.4 Departamentos o dependencias de la Cinemateca	7
3.1.5 Misión de la Cinemateca	7
3.1.6 Visión de la Cinemateca	7
3.1.7 Objetivos	7
3.1.7.1 General	7
3.1.7.2 Específicos	7
3.1.8 Público Objetivo	8
3.2 Problema Comunicacional	8
3.3 Técnicas de Recolección	9
3.3.1 Observación	9
3.3.2 Documentación	10
3.3.3 Entrevistas a profundidad	15
3.3.4 Grupo focal	16
3.3.5 Encuestas	18

3.4 FODA	21
3.5 Indicadores de éxito	23
3.6 Necesidades de comunicación	23
4. Proyecto a desarrollar	24
Fortalecimiento y Proyección de la Imagen Institucional de la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” por medio del proyecto INTEGRACINE “El cine de la oscuridad y del silencio” (División Tiflocine <cine para ciegos>)	
4.1 Descripción técnica de la estrategia del proyecto	24
4.2 Objetivo General	25
4.3 Objetivos Específicos	25
4.4 Actividades que operativizan la estrategia	26
4.5 Financiamiento	27
4.6 Presupuesto	28
4.7 Beneficiarios	28
4.8 Recursos Humanos	29
4.9 Áreas Geográficas de Acción	30
4.10 Cuadro Operativo de la Estrategia	31
5. Informe de Ejecución	34
5.1 Ejecución 1	
Selección de pista adaptada con AUDESC	34
5.2 Ejecución 2	
Montaje de pista adaptada a la película original	34
5.3 Ejecución 3	
Búsqueda de vestuario para caracterización	35

5.4 Ejecución 4	
Invitación distribuida para la proyección de la película adaptada	35
5.5 Ejecución 5	
Presentación de proyecto INTEGRACINE	36
5.6 Ejecución 6	
Solicitud de Sala de Cine Lux	37
5.7 Ejecución 7	
Boletín de prensa	37
5.8 Ejecución 8	
Spot de radio	38
5.9 Ejecución 9	
Nota de Prensa Libre	38
5.10 Ejecución 10	
Reportaje Hechos Meridiano TV AZTECA Guatemala	39
5.11 Ejecución 11	
Reportaje de Noticiero Guatevisión	39
5.12 Ejecución 12	
Entrevista en Buenos Días, canal 7	40
5.13 Ejecución 13	
Entrevista en Radio Clásica	40
5.14 Ejecución 14	
Creación de evento en red social Facebook	41
5.15 Ejecución 15	
Entrevista en Radio por Internet Terabyte	42

5.16 Ejecución 16	
Entrevista en TV USAC canal 33	42
5.17 Ejecución 17	
Reportaje en programa Sin Reservas, Guatevisión	43
5.18 Ejecución 18	
Aplicación de aromaterapia	43
5.19 Ejecución 19	
Convocatoria de voluntarios para caracterizaciones	44
5.20 Ejecución 20	
Convocatoria de voluntarios para aromaterapia	44
5.21 Ejecución 21	
Convocatoria de voluntarios para acomodamiento	45
5.22 Ejecución 22	
Capacitación de voluntarios	45
5.23 Ejecución 23	
Proyección de película adaptada	46
5.24 Programación y Calendarización	47
5.25 Evaluación de Impacto (Análisis de resultados del EPS)	49
6. Conclusiones	50
7. Recomendaciones	51
BIBLIOGRAFÍA	52
ENTREVISTAS	53
ANEXOS	54
a) Organigrama	54
b) Árbol de problemas	55

c) Gráficas estadísticas	56
d) Fotografías	62
e) Cronograma de actividades	64
f) Diseño de vestuario	65
g) Diseño de invitación	65
h) Modelo de proyecto INTEGRACINE	66
i) Boletín de prensa	68
j) Nota Prensa Libre	69
k) Entrevista Hechos Meridiano TV AZTECA Guatemala	70
l) Entrevista Noticiero Guatevisión	70
m) Entrevista Buenos Días, canal 7	71
n) Entrevista TV USAC, canal 33	71
o) Capacitación de voluntarios	72
p) Presentación del proyecto INTEGRACINE	73

1. INTRODUCCIÓN

La Cinemateca fue fundada el 9 de marzo de 1970, y desde entonces es la única entidad en su tipo a nivel nacional, la misma se dedica a la conservación, preservación y restauración de material fílmico guatemalteco.

Dentro de sus archivos, la Cinemateca tiene filmes tan antiguos como la Huelga de Dolores de 1928, hasta películas de reciente rodaje como “El Silencio de Neto”, “Donde acaban los caminos” y “Aquí me quedo”; entre otras.

A pesar de tener ya 41 años de existencia, la labor de la Cinemateca es poco reconocida y valorada, es por ello que con el presente proyecto de comunicación, desarrollado dentro del Ejercicio Profesional Supervisado, lo que se buscó fue fortalecer y proyectar la Imagen Institucional de la misma, desarrollando, sistematizando y ejecutando un proyecto de cine que fuera incluyente con las personas con discapacidad visual y auditiva, mismas que generacionalmente han sido discriminadas, relegadas y desvalorizadas de su potencial sensitivo y de captación del arte.

Tomando en cuenta lo anterior, y teniendo como objetivo primordial contribuir con la proyección social de esta Unidad Cinematográfica, se creó y ejecutó el proyecto denominado: INTEGRACINE “El cine de la oscuridad y del silencio”; el cual reúne una serie de características especiales que logran que una película; por paradójico que parezca sea “visible” para las personas ciegas y “audible” por personas sordas. Y no es que el mismo derive en un milagro que sane al espectador de sus discapacidades. Se trata, de crear un ambiente que haga que ellos perciban y realicen un esquema mental tanto de las imágenes como los sonidos.

Este proyecto logró colocar a la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” como pionera a nivel de Centro América y a ocupar el tercer lugar en Latinoamérica, en la realización de presentaciones de este tipo, posicionándola a la vanguardia de otras unidades cinematográficas del istmo centroamericano, y obteniendo el reconocimiento y la aceptación de su labor como difusora del séptimo arte, por un público que aún no le conocía como Unidad de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Resulta entonces, una grata experiencia contribuir con el presente Ejercicio Profesional Supervisado no sólo a reforzar la imagen institucional de la Cinemateca, sino a brindar un momento de sano entretenimiento a estas personas que por lo general son subestimadas e ignoradas.

2. JUSTIFICACIÓN

De las ramas del arte practicadas en Guatemala, (teatro, danza, pintura, etc.) el cine es una de las más apreciadas, sin embargo aún existe una gran reserva en cuanto a la difusión del cine para personas con discapacidad sensorial –no videntes y no oyentes-.

En este sentido la Cinemateca ha sido pionera en la difusión de filmes adaptados al sistema de audio-descripción, conocido como AUDESC, el cual da una explicación lo más completa y detallada posible de las escenas en donde no existe diálogo de personajes, con el fin de que las personas no videntes recreen en su mente el ambiente en el cual se desarrolla el momento de la película.

El proyecto Tiflocine (tiflo que proviene de la raíz griega que significa ciego), es el primero desarrollado a nivel centroamericano y el segundo a nivel latinoamericano. La primera proyección que se realizó sobre este sistema fue en Chile; y Guatemala lo hizo tan sólo dos semanas después. (1)

A pesar que Guatemala fue el segundo país en hacer tiflocine, tiene a diferencia de Chile; un mérito extraordinario, y es que con cada presentación se ha creado un ambiente de “reconocimiento”, el cual se basa en presentar al público no vidente, a personas ataviadas con las características de los personajes principales de las películas, también se crea un ambiente de aromaterapia; o bien se preparan maniquíes vestidos con la ropa de la época en que se desarrolla la trama, tal es el caso de “Los domingos pasarán” del cineasta y fotógrafo guatemalteco, Alberto Serra quien además es ciego. (2)

Es por ello que a casi tres años de haberse realizado la última presentación de tiflocine, la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”, junto con el Ejercicio Profesional Supervisado de la Licenciatura en Ciencias de la Comunicación, ha visto la necesidad de hacer una nueva proyección dirigida a éste público, sin embargo; este año la visión es mucho más ambiciosa, pues busca unificar en una misma presentación a público no vidente y público no oyente, denominando así a este proyecto como INTEGRACINE, “el cine de la oscuridad y del silencio”.

(1) (2) *Walter Figueroa, Coordinador de Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”*

3. DIAGNÓSTICO DE COMUNICACIÓN

3.1 INSTITUCIÓN:

Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” (CUET)

3.1.1 UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

2da. Avenida 12-40 zona 1, Centro Cultural Universitario (Antiguo Paraninfo), Ciudad de Guatemala.

3.1.2 INTEGRACIÓN Y ALIANZAS ESTRATÉGICAS:

La Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” es una de las unidades que conforman el Centro Cultural Universitario, el cual a su vez; es parte de la Dirección General de Extensión Universitaria de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Es una entidad no lucrativa, que se dedica al rescate, preservación y difusión de material fílmico nacional. (1)

Al ser la única institución en su tipo en Guatemala cuenta con alianzas estratégicas muy variadas, entre las que se pueden mencionar:

Espacio destinado a promover las actividades de la Cinemateca, así como el material fílmico que la misma posee, en el programa “Buenos días, Nuestro Mundo” de canal 7; desde el año 2009.

Apoyo logístico desde el año 2009, por parte del Consejo Nacional para la Protección de la Antigua Guatemala. En la proyección de producciones como “Imágenes de Tradición”. (2)

Apoyo humano y donativos, del colegio “Centro Cultural de las Américas”, ubicado en la 2ª. Av. 12-23 de la zona 1 (frente al paraninfo).

Apoyo humano del Colegio Católico San Pablo, ubicado en la 14 calle “A” 2-41 zona 1.

(1) (2) Documento institucional. Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”. Proyecto “Imágenes de Tradición” 2011.

3.1.3 ORIGEN E HISTORIA DE LA INSTITUCIÓN:

Para comprender el origen e historia de la Cinemateca “Enrique Torres”, es necesario hacer un recorrido por la historia de la Dirección General de Extensión Universitaria y del Centro Cultural Universitario, ambas dependencias a las que pertenece la CUET.

3.1.3.1 EXTENSIÓN UNIVERSITARIA: *(Tomado de “Manual de Organización”. USAC 2006)*

La Dirección General de Extensión, fue creada mediante el punto 4º. Del acta 1,052 del Consejo Superior Universitario, con fecha 13 de junio de 1970. Durante el período rectoral del Dr. Rafael Cuevas del Cid. Nombrando al Arquitecto Lionel Méndez Dávila como primer director.

Extensión Universitaria, como concepto; constituyó el primer paso hacia la democratización de las Universidades en Latinoamérica. Y la Dirección General de Extensión de la Universidad de San Carlos, no fue la excepción; pues la misma tiene como atribuciones la promoción y difusión de la cultura en toda la sociedad, mediante un programa de docencia –investigación y servicio-, que busca fomentar a través del conocimiento de la realidad, el desarrollo nacional.

▪ ***Unidades Administrativas que conforman La Dirección General de Extensión Universitaria:***

- a. Centro Cultural Universitario
- b. División Editorial
- c. Departamento de Deportes
- d. Radio Universidad
- e. Ejercicio Profesional Supervisado Multidisciplinario -EPSUM.
- f. TV USAC

3.1.3.2 CENTRO CULTURAL UNIVERSITARIO:

El Centro Cultural Universitario, fue creado el 14 de enero de 1975, durante el período rectoral del Dr. Roberto Valdeavellano Pinot. Tiene como propósito principal planificar, organizar, coordinar, preservar y difundir tanto valores, como actividades artísticas y culturales, por medio de funciones docentes. Dentro de sus atribuciones se cuentan, mantener buenas relaciones con los medios de comunicación, entidades públicas y privadas; tanto nacionales como extranjeras, así como la coordinación de organizaciones relacionadas con el arte y la cultura.

▪ ***Unidades que conforman el Centro Cultural Universitario: (1)***

- a.) Asociación Coral Universitaria
- b.) Estudiantina Universitaria
- c.) Marimba de Concierto de la USAC
- d.) Grupo de Danza
- e.) Teatro de Arte Universitario –TAU-
- f.) Museo de la Universidad de San Carlos –MUSAC-
- g.) Colegio Santo Tomás de Aquino
- h.) Biblioteca “César Brañas”
- i.) Casa de la Cultura “Flavio Herrera”
- j.) Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”

3.1.3.3 ORIGEN E HISTORIA DE LA CINEMATECA UNIVERSITARIA “ENRIQUE TORRES”:

“La Cinemateca Universitaria fue fundada el 9 de marzo de 1970, mediante Acuerdo de Rectoría No. 7110, emitido por el Señor Rector Dr. Rafael Cuevas del Cid” (Seminario 301A:31) y bajo la iniciativa de Enrique Torres, quien se convirtió en el primer coordinador de dicha institución, según el acuerdo de rectoría No. 7322 con fecha 26 de octubre de 1970.

(1) Dirección General de Extensión Universitaria. Manual de Organización. Acuerdo de Rectoría No. 802-2006 2006 USAC. Guatemala

Según menciona Chanquín (2007:1), la Cinemateca inició labores el 13 de junio de ese mismo año, con una exhibición de materiales fílmicos en el cine Lido. Las primeras actividades de esta unidad, se encaminaron a la difusión de películas que por lo general fueron negadas al público guatemalteco; asimismo a divulgar aspectos sobre cine por medio de conferencias y también se dedicó a la recolección de películas que hoy conforman su archivo fílmico.

Enrique Torres quien fuera su fundador y primer coordinador fallece el 30 de abril de 1971, tan sólo dos días después de presentar su primer informe de labores. Como reconocimiento a su labor e incansable interés por preservar el cine guatemalteco, se decide que la Cinemateca Universitaria llevara su nombre, de tal manera que ahora se conoce como Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” o CUET, por sus siglas. (1)

No obstante el fallecimiento de su fundador, la CUET ha mantenido por 41 años su labor como única institución no lucrativa en el país que recopila, preserva, restaura y difunde material fílmico guatemalteco.

Desde sus inicios la Cinemateca ha dado prioridad a la recopilación de documentos fílmicos nacionales y ha servido como fuente de consulta sobre la Guatemala de los años 20 hasta los años 90, no solo para estudiantes y personas que laboran en la Universidad de San Carlos sino también para noticieros tanto nacionales como extranjeros.

▪ ***Archivos preservados en la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”:***

En la actualidad la CUET, guarda en sus archivos unos 5,000 rollos de películas en blanco y negro, en formatos de 35, 16 y 8 milímetros, de estos archivos, unos 1,300 son de producciones nacionales, entre los cuales figuran giras departamentales de los presidentes Jorge Ubico, Lázaro Chacón, Jacobo Arbenz y Juan José Arévalo. (2)

Tienen en resguardo también filmes que documentan actividades como la Huelga de Dolores, inauguración de ciertas iglesias, la coronación de la Virgen del Rosario en 1934, procesiones de Semana Santa desde los años 20 hasta los 60. Así como películas producidas en el país como “Los domingos pasarán”, “El Sombrerón”, “Candelaria”, entre las más antiguas; y entre las más recientes “El silencio de Neto”, “La casa de enfrente”, “La hija del Puma” etc.

(1) Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”, *Treinta y seis años de rescate y conservación del cine guatemalteco. Seminario 301A. Facultad de Humanidades. USAC 2006* pág. 32

(2) Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”, *Treinta y seis años de rescate y conservación del cine guatemalteco. Seminario 301A. Facultad de Humanidades. USAC 2006* pág. 5

3.1.4 DEPARTAMENTOS O DEPENDENCIAS DE LA INSTITUCIÓN

La Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”, no tiene dependencias ni departamentos.

3.1.5 MISIÓN DE LA CINEMATECA: *(Tomado de Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”. Proyecto “La Guatemala de Antaño”. 2007. Pág.1)*

“Promover el desarrollo de la cultura cinematográfica en nuestro medio, y como unidad de cine en su género, tiene el propósito de apoyar con información a profesionales del medio, nacionales y extranjeros, investigadores, estudiantes y público en general sobre la disciplina de las imágenes en movimiento y ramas afines de acuerdo a los principios académicos de la Universidad de San Carlos de Guatemala.”

3.1.6 VISIÓN DE LA CINEMATECA:

“Conformar el archivo nacional de la imagen en movimiento a fin de proteger el Patrimonio Fílmico Guatemalteco; salvaguardar toda clase de películas como obra histórica del séptimo arte; rescatar, clasificar, restaurar y preservar por todos los medios su existencia y difundir sus contenidos en sesiones cinematográficas; así mismo, relacionarse con el resto de archivos cinematográficos del mundo.”

3.1.7 OBJETIVOS *(Tomado de Tiflocine, el cine de la oscuridad. Ana Chanquín.2007. Pág 12)*

3.1.7.1 General:

Difundir y promover la cultura cinematográfica en el entorno de nuestra casa de estudios y en el ámbito nacional; reparar, restaurar y preservar las películas de la Memoria Fílmica Nacional; de esta forma, estimular y fomentar la producción del cine nacional en Guatemala.

3.1.7.2 Específicos:

Proteger el patrimonio fílmico de Guatemala; indagación, búsqueda y gestión permanente para el rescate de la filmografía nacional; equipo y documentación.

- Mantener el único archivo cinematográfico legalmente constituido en nuestro medio y la única entidad calificada en restauración cinematográfica que es al mismo tiempo difusora de la cultura del cine, que promueve el interés de la investigación del séptimo arte.
- Recolectar y preservar los elementos cinematográficos, con el interés de adquirir, identificar, clasificar, restaurar, ordenar, conservar y valorizar todos los objetos y documentos significativos para la historia y desarrollo de la cinematografía.
- Participar como una entidad que promociona la cultura y la educación, a través del cine nacional y extranjero en el ámbito social.
- Lograr que nuestro grupo objetivo aumente, para ser más reconocidos y que las personas nos consideren como una unidad de consulta histórica y cultural, a través de imágenes en movimiento.
- Contar con el apoyo de los medios de comunicación, para cubrir las actividades educativas y culturales que realiza la cinemateca ya que son de tipo social y sin lucro.

3.1.8 PÚBLICO OBJETIVO:

Investigadores, historiadores, comunicadores, tanto nacionales como extranjeros. Estudiantes universitarios y de educación media y primaria. Y en general; personas interesadas en el cine nacional e independiente ya sean cortometrajes o largometrajes.

3.2 PROBLEMA COMUNICACIONAL

Por la escasez de personal, la CUET tiene limitaciones para realizar proyectos que requieren mucho tiempo no sólo en la logística, sino para la ejecución misma. Por ejemplo en presentaciones tan masivas como el caso de las proyecciones “Imágenes de Tradición” y “La Guatemala de Antaño I y II”, se han visto en la necesidad de solicitar apoyo humano a otras dependencias albergadas en el edificio del Centro Cultural Universitario, entre estas TV USAC.

Otro problema detectado es la falta de presupuesto adecuado para la realización de los eventos organizados, por lo cual se ha recurrido a los donativos en especie, hechos por distintas instituciones con las cuales la Cinemateca mantiene una constante alianza.

En virtud de lo anterior, con el presente proyecto comunicacional del Ejercicio Profesional Supervisado, lo que se pretende es organizar, crear la estrategia ejecución del proyecto INTEGRACINE “el cine de la oscuridad y del silencio” (división Tiflocine, mismo que por los motivos anteriores no se ha realizado desde el año 2009)

En cuanto al presupuesto para la realización de mismo, se buscará patrocinio con distintas instituciones como cines, colegios, unidades que atienden a personas con discapacidad visual, etc. para que la presentación pueda realizarse satisfactoriamente.

En conclusión, con este proyecto de EPS, lo que se busca además de dar una mejor imagen institucional, tanto de la Cinemateca, como de la Escuela de Ciencias de la Comunicación; es cumplir con la razón de ser de la Universidad de San Carlos de Guatemala “Id y enseñad a todos”.

3.3 TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN

Para el presente diagnóstico se utilizaron como técnicas de recolección, la observación directa tanto de la institución, como de las personas que laboran en ella. Además se realizaron entrevistas a profundidad con personas directamente relacionadas con el proyecto que se desarrollará.

3.3.1 OBSERVACIÓN

Durante el tiempo dedicado a la fase de diagnóstico se pudieron hacer las siguientes observaciones:

Escasez de personal para desarrollar los proyectos que la institución desea realizar. La Cinemateca es atendida únicamente por dos personas, cantidad que resulta ser insuficiente si tomamos en cuenta que cada uno tiene actividades muy específicas, en el caso de Walter Figueroa tiene dentro de sus atribuciones manejar la imagen institucional de la misma, así como dar a conocer los proyectos que desarrollan.

En el caso de Marco Antonio Alonzo se dedica a la restauración de los materiales fílmicos. Por lo tanto no existe una persona que elabore los proyectos de exhibición del material con el que cuenta la Cinemateca.

Déficit presupuestario, lo que les dificulta la realización de proyecciones frecuentes, pues su financiamiento depende más de los donativos y canjes que sostiene con medios a los cuales les proporcionan imágenes, que de los fondos que la Universidad a través del Centro Cultural Universitario les otorga.

Falta de equipo para realizar trabajos de restauración y preservación de los materiales fílmicos; si bien es cierto la Cinemateca cuenta con equipo en buenas y regulares condiciones, éste es limitado y hasta cierto punto obsoleto para las necesidades que se tienen en cuanto al cuidado y almacenamiento de los archivos.

Las instalaciones donde funciona, tanto la administración como el departamento de restauración no son las más adecuadas. En el caso de administración, el espacio es reducido y poco acogedor para quienes visitan la institución. Y el área de restauración no cuenta con ventilación, por lo que la persona encargada de manejar los archivos fílmicos se mantiene en el constante peligro de intoxicación por la cantidad de químicos que emanan de los rollos de películas.

Pese a que son únicamente dos personas quienes laboran en la Cinemateca, la institución ha logrado proyectarse a la sociedad con eventos masivos que evidencian la incansable lucha de ambos por rescatar el valor de la cultura del cine. Entre estos grandes eventos se pueden mencionar “Imágenes de Tradición” que retrata las tradiciones de Semana Santa desde los años de 1920 a 1970; y que luego de tres años consecutivos exponiéndose, sigue teniendo una gran aceptación. “La Guatemala de Antaño” y “La Guatemala de Antaño II”, que son imágenes en movimiento que testimonian la vida de los guatemaltecos desde los años 1915 hasta 1970 aproximadamente y que en cada presentación en el Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, han tenido un lleno total.

La comunicación entre las dos personas que laboran en la institución, se realiza en un ambiente de total respeto y armonía.

La atención prestada a quienes visitan la unidad para solicitar material, es siempre cordial.

3.3.2 DOCUMENTACIÓN

Entre los documentos que se consultaron se pueden mencionar IFEPS de años anteriores, documentos que la institución posee sobre su historia, así como un trabajo de seminario desarrollado por estudiantes de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos, en el año 2006. También se utilizó material relacionado con el tiflocine, su

aplicación, países que lo han desarrollado, y notas difundidas en distintos medios sobre la actividad realizada en el país por la Cinemateca.

- ***“Reforzamiento de la Imagen Institucional de la Cinemateca “Enrique Torres” a través de la presentación de imágenes en movimiento, restauradas y digitalizadas que conforman el patrimonio fílmico de la nación”. USAC. Guatemala. HERNÁNDEZ, Merlin Judith. (2010)***

Este documento se trata de un IFEPS, basado en el fortalecimiento de la imagen de la Cinemateca para atraer público a la presentación de “La Guatemala de Antaño II”, realizada en Agosto del año 2010.

El mismo sirvió como referencia sobre la historia de Extensión Universitaria, El Centro Cultural Universitario y la Cinemateca.

“Al fundarse la Dirección General de Extensión Universitaria le fueron adscritos; la imprenta universitaria, el centro de producción de materiales, la Coordinadora de deportes, el Teatro de Arte Universitario, la Asociación Coral Universitaria. Se crearon La Revista Alero, La Cinemateca Universitaria “Enrique Torres, La Casa de la Cultura Flavio Herrera, y el Programa de Extensión en Antigua Guatemala en la sede del Colegio Santo Tomas, en 1972, se crea la Librería Universitaria.”

“Ya en los primeros informes de actividades de la Cinemateca Universitaria se da prioridad a la recopilación de documentos fílmicos guatemaltecos. En una exposición de “Objetivos Principales” redactada pocos meses después de fundada, se anota como primer objetivo la recopilación de “todo material filmado en Guatemala que tenga un valor histórico, científico y artístico con el objeto de rescatarlo de su destrucción natural o accidental”.

- ***Seminario 302 A “Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”, Treinta y seis años de rescate y conservación del cine guatemalteco.” Facultad de Humanidades. USAC***

Éste es un seminario elaborado por estudiantes del departamento de Arte de la Facultad de Humanidades, en el año 2006. El mismo es un homenaje a la labor realizada por la Cinemateca en cuanto al rescate del patrimonio fílmico nacional.

Se utilizó también como antecedente y referencia para los datos históricos de la institución.

“Desde 1970 la Universidad de San Carlos de Guatemala, a través de la Cinemateca Universitaria, ha realizado una labor de rescate del patrimonio cinematográfico nacional. La Cinemateca alberga en su depósito más de 5,000 rollos de películas originales en formatos de 35, 16 y 8 milímetros.

Entre sus materiales más valiosos puede citarse la colección de nitratos de la Tipografía Nacional. Además cuenta con varias películas de acetato recibidas como donaciones.” Pág. 5

“Para este proceso, (conservación y mantenimiento del material fílmico) el primer paso es la observación y evaluación del material fílmico, desde su ingreso a la cinemateca; todo esto para tener referencia del estado en que se encuentra y determinar el mantenimiento y manipulación que debe dársele a la película.

El mantenimiento principal que se brinda en la Cinemateca Universitaria, es el lavado del rollo de película con agua sin químicos y en la medida de lo posible, el cambio de la caja de almacenamiento de metal, por una de plástico.” Pág. 21

“En sus funciones de recolección y preservación de elementos cinematográficos, la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”, actúa como un museo no formal y se convierte en una vía para dar a conocer la cultura del país.” Pág. 34

- ***Proyecto “Imágenes de Tradición” 2011***

“Imágenes de Tradición”, es el documento que describe de qué se trata este documental y evidencia la logística a utilizar; e instituciones que apoyan la realización del mismo. Detalla también los objetivos a alcanzar con dicha producción.

Con este material también se fundamentó la historia de la Cinemateca, dentro del presente informe.

“Fundamentada en los principios académicos de la Universidad de San Carlos de Guatemala, esta Unidad Cinematográfica difunde y promueve la cultura cinematográfica, protege el Patrimonio Fílmico Nacional, y es una fuente de información para investigadores, estudiantes y público en general, sobre la disciplina de las imágenes en movimiento.” Pág. 1

- ***Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”. Proyecto “La Guatemala de Antaño”. 2007***

En este material se describe el proyecto “La Guatemala de Antaño”, el cual ha sido por mucho el proyecto más exitoso desarrollado por la Cinemateca.

De este documento se extrajo la misión y visión de la Cinemateca “Enrique Torres”.

- ***Dirección General de Extensión Universitaria. Manual de Organización. Acuerdo de Rectoría No. 802-2006 USAC. Guatemala 2006***

Es el acuerdo de rectoría No. 802-2006, este material trata sobre la historia de la Dirección General de Extensión Universitaria, sus orígenes, cómo y por qué surgió. También describe el origen e historia del Centro Cultural Universitario, al cual pertenece la Cinemateca “Enrique Torres”.

“Es unidad administrativa que dirige la política cultural universitaria, con el objetivo de promover el desarrollo del arte; la cultura, la ciencia y el deporte al interior de la Universidad y en la comunidad guatemalteca, sobre la base de una verdadera proyección popular.” Pág. 6

“El Centro Cultural Universitario es una dependencia de la Dirección General de Extensión Universitaria, responsable de promover y difundir el arte y la cultura, así como cumplir con el artículo 54, capítulo VII del Estatuto de la Universidad de San Carlos: “...Fomentar el cultivo y divulgación de las más altas actividades del espíritu: técnicas, filosóficas y artísticas”... Pág. 10

“El edificio que actualmente ocupa el Centro Cultural Universitario, fue sede de la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad de San Carlos, hasta 1974. Don Pedro Aycinena en nombre del presidente Rafael Carrera, colocó el 20 de octubre de 1864 la primera piedra de lo que fue el Colegio Mayor para los padres de la Congregación de San Vicente de Paúl. Se derogó el acuerdo que lo autorizaba y se edificó el 19 de enero de 1875 la Escuela Normal.” Pág. 10

- ***“El cine de la Oscuridad, Tiflocine”, La Cinemateca Universitaria Enrique Torres. CHANQUÍN YELA, Ana Mercedes. IFEPS. ECC. USAC. Guatemala 2007***

Este IFEPS del año 2007, es el antecedente del proyecto a desarrollar en el presente EPS, dentro de esta institución. En él se describe de qué trata el proyecto TIFLOCINE y cómo se desarrolló en el año antes mencionado.

...“Tiflocine, tiflo de la raíz griega que significa ciego, cine para personas no videntes. Tiflocine, es el primer proyecto centroamericano, y segundo en Latinoamérica que tiene como objetivo la realización de proyecciones de cine a personas con discapacidad visual, con fines culturales, educativos y recreativos.” Pág. 19

“Chile presentó un proyecto similar el 25 de julio del 2006, solo que con la colaboración de la ONCE (Organización Nacional de Ciegos Españoles)”. Pág. 26

▪ ***Cine para los que no pueden ver. Diario el Periódico. Cultura. Guatemala 2006***

Es una publicación hecha en el segmento de cultura del diario el Periódico, con fecha domingo 26 de noviembre de 2006. Dicha nota fue redactada por Mónica Luengas.

“Una función de cine para ciegos puede sonar a chiste para muchos, sin embargo, en Guatemala es una realidad. El 16 de noviembre en el Cine Lux, se llevó a cabo la tercera presentación de Tiflo-Cine, un proyecto de la Cinemateca de la Universidad de San Carlos, la Biblioteca Braille del Comité Prociegos y Sordos y el Cine Lux que tiene como objetivo proyectar películas mensualmente para personas con discapacidad visual. Es la segunda iniciativa de esta naturaleza en Latinoamérica, después de Chile.”

▪ ***Revista D. Prensa Libre. Artículo “Cine para Invidentes”. Guatemala 31 Agosto de 2008***

Esta nota dedicada al tiflocine, apareció en la publicación “Revista D” de Prensa Libre del 31 de agosto de 2008, redactada por Ana Martínez de Zárate. Y es otra muestra que los medios de comunicación se interesan por dicho proyecto por lo innovador y curioso que resulta ser.

“Vuelve Tiflocine, el cine para ciegos, que organiza la Cinemateca Universitaria.” Éste era el encabezado de dicha nota que continuaba así... “Parece una contradicción, pero no lo es, porque cada vez está más cerca la posibilidad de que las personas invidentes puedan disfrutar del cine en Guatemala de forma asidua.”

▪ ***Diario de Centro América. Nota “Un esfuerzo a favor de quienes sufren discapacidad visual. 2008***

“Pareciera una broma de mal gusto, pero no es así, pues la voz de un interlocutor, agregada a la banda sonora del filme, fue describiendo a los asistentes lo que ocurría mientras no habían diálogos, con lo que los inusuales asistentes podían recrear en sus mentes, paso a paso, lo que acontecía.”

“Acuerpados con la técnica Tiflo Cine o Cine para Ciegos, como se le traduce al español, los organizadores, la Cinemateca Universitaria Enrique Torres, de la Universidad de San Carlos; y la Biblioteca Braille del Comité Pro Ciegos y Sordos de Guatemala, proyectaron ayer la cinta Diarios de Motocicletas”... “los asistentes salieron complacidos por la película que narra los primeros viajes del revolucionario Ernesto “Che” Guevara”

En el tiflocine se utiliza un sistema de audio-descripción para las escenas en que no hay diálogos, lo que permite al público no vidente, saber qué es lo que sucede.

3.3.3 ENTREVISTAS A PROFUNDIDAD

Cuando se menciona la frase “cine para ciegos” es común que las personas pregunten “¿cómo se hace eso?”, o bien que puedan pensar que es una broma o una actividad imposible de realizar, sin embargo; gracias a la iniciativa de los encargados de la Cinemateca, TIFLOCINE, es un proyecto que se ha realizado en el país no una, sino cuatro veces... “*La experiencia de hacer tiflocine es una de las más fascinantes que un ser humano puede tener*” (Walter Figueroa, coordinador de la Cinemateca “Enrique Torres”).

“*La ceguera, es reconocida por la Organización Mundial de la Salud, como una discapacidad sensorial, que si bien no tiene un rango universal específico o estándar para medir el campo de percepción de luz, si se sabe que a partir de un campo de captación lumínico menor a los 33 grados (lo normal son 180 grados), ya se puede considerar a una persona como deficiente visual o ciega*” (Liliana Samayoa, residente de pediatría, colegiado) La ceguera no es considerada una enfermedad, sino simplemente una discapacidad.

Aunque son muchos los estudios que han demostrado que las personas que desde la infancia han presentado ceguera, pueden atrasar hasta 8 años su desarrollo cognitivo, cuando nos enfrentamos a conocer “su mundo”, nos damos cuenta que aquellos que gozamos de un sentido de la vista en buenas condiciones, tendemos a menospreciar su capacidad de conocer y reconocer por medio de sentidos como el tacto y el oído; aquello que nosotros vemos... “*Ver la manera en que éstas personas conocen el mundo es una experiencia única*” (Marco Alonzo, técnico restaurador de la Cinemateca “Enrique Torres”)

En Guatemala son muy pocos los proyectos dirigidos a personas que por lo general han sido excluidas, del disfrute del arte en todas sus expresiones... “*La labor de la Cinemateca al tomarnos en cuenta para disfrutar de proyecciones cinematográficas, es admirable*” (Alberto Serra, fotógrafo no vidente). Y si bien, instituciones como la Cinemateca se han preocupado por hacer presentaciones que incluyan a éste público, no siempre se cuenta con un presupuesto destinado a este rubro, ni con el apoyo total de entidades que den atención a las personas con este tipo de discapacidad, según afirma Figueroa.

No obstante las limitaciones, siempre se “*ha tratado de buscar el patrocinio de distintas empresas e instituciones que ven atractivo el proyecto*” (Alonzo). Aún y con los esfuerzos que la Cinemateca realiza, es prácticamente imposible hacer este tipo de proyecciones con la frecuencia que la institución desearía (por los menos tres por año), y que las personas no videntes solicitan... “*Las presentaciones de tiflocine deberían hacerse con más*

frecuencia” (Rafael Montoya, encargado de la Biblioteca Braille de la Biblioteca Nacional).

Aventurarse a hacer tiflocine, es todo un reto pues de acuerdo a lo indicado por Serra, “*se debe buscar apoyo fuera de la mayor institución que atiende no videntes* (refiriéndose al Benemérito Comité Pro-ciegos y sordos), *pues ellos no siempre están interesados en hacer actividades que nos brinden distracción*”, y asegura además que éste es el motivo por el cual él decidió retirarse de dicho Comité.

Con lo anterior difiere Montoya, quién afirma que el Comité tiene contempladas dentro de su planificación anual, tres presentaciones de tiflocine, pero que éstas no han logrado realizarse por la falta de personal que atienda específicamente un área destinada a entretenimiento. Lo cual resulta un tanto contradictorio, si tomamos en cuenta que al “conversar grosso modo” sobre el proyecto a desarrollar dentro del presente EPS, él mismo comenta que es un proceso un tanto largo, pues el mismo debe pasar por varias instancias antes de ser aprobado y de este modo apoyado.

Pese a la existencia de comentarios negativos sobre el apoyo que este proyecto pueda recibir, son mayores los comentarios positivos y la satisfacción que el mismo ha dejado en quienes han participado en otras ocasiones, tal es el caso de Marvin Duarte, quien labora como técnico en sonido e iluminación del CCU, y ha participado caracterizando personajes en proyectos de tiflocine; y quien expresa “*Es enriquecedor participar en este tipo de proyectos y sentir la satisfacción de haber hecho felices a estas personas, por lo menos un momento y que ellos muestren su agradecimiento*”

De esta manera hacer presentaciones de cine para ciegos, además de ser una experiencia única y que según relatan quienes han participado en ella, no tiene comparación, es una actividad poco explotada en el país y que se hace necesaria, tomando en cuenta que si bien el público objetivo, no tienen el recurso visual, si tienen la capacidad de percibir el mundo y los elementos que les rodean por medio del desarrollo de sentidos que para nosotros pasan de alguna manera desapercibidos.

3.3.4 GRUPO FOCAL

Como parte del trabajo de campo, se realizó un grupo focal con el propósito de conocer como las personas no videntes perciben la actividad que se realizará (INTEGRACINE). El mismo arrojó los siguientes datos:

“Es importante que nos tomen en cuenta para disfrutar del cine, teatro y demás artes”
Julio Estrada.

- Dentro de dicho grupo focal se demostró la necesidad de tener espacios destinados a la recreación de personas con discapacidad visual, ya que expresan ser marginados de eventos y espectáculos de índole cultural.

“Para nosotros no es común ir al cine, yo si mucho he ido dos veces, porque las películas tienen partes donde nadie habla y si no hay quien nos explique no sabemos qué está pasando y a veces no entendemos del todo de que se trataba”. Mercedes Molina.

- También se exteriorizó por parte de las personas participantes la inquietud de asistir al cine y escuchar una película adaptada a las necesidades propias de quienes padecen de ceguera, ya sea total o parcial.

“...yo que tengo alrededor de de dos años dirigiendo el grupo de teatro integrado únicamente por personas ciegas he aprendido que para que ellos sientan empatía con el personaje que interpretarán necesitan sentir por ejemplo las texturas en los trajes...”
María Milagros Urbina

- Para que una persona invidente comprenda de mejor manera lo que sucede dentro de la película, es importante realizar diversas actividades que les permitan tener un mejor y mayor marco referencial sobre personajes, escenas etc. Es bien sabido que el público ciego desarrolla una mayor sensibilidad en el tacto, oído y olfato que aquellas personas que no padecen de ninguna discapacidad.

“Es mejor que la actividad se realice por la mañana para que se nos facilite la asistencia, puesto que en horario de tarde o noche es muy difícil que transitemos por la calle por cuestiones de seguridad. Además si fuera en un lugar céntrico sería mucho mejor” Claudia Díaz

- Se evidenció que por razones de seguridad y movilización es preferible realizar la proyección en horario matutino. Además que la mayor parte de los asistentes serán niños y adolescentes atendidos por distintas asociaciones y establecimientos educativos que utilizarán la jornada de clases para llevar a los mismos a la presentación.

Grupo Focal integrado por:

- Claudia Díaz
Miembro activa de la ACCD

- María Milagros Urbina
Directora del grupo de Teatro de la ACCD
- Julio Estrada
Actor invidente del grupo de teatro de la ACCD
- Mercedes Molina
Miembro activo de la ACCD

3.3.5 ENCUESTAS

En Guatemala no existen cifras oficiales que revelen el índice exacto de personas discapacitadas. Por este motivo, para enriquecer el trabajo de campo se realizaron 25 encuestas a personas con discapacidad visual, ésta cantidad representa tanto el universo como la muestra. En dichas encuestas no se tomó en cuenta el género, asociación a la cual pertenecían ni estrato social, utilizando únicamente como dato importante la edad, puesto que esto permitirá escoger con qué película se trabajará, puesto que se busca una cuya trama sea apta para todo público.

A continuación los resultados obtenidos en las encuestas

- Se encuestaron 25 personas no videntes, de las cuales 16 que representan el 64% están entre las edades correspondientes de los 10 a los 15 años, 5 que corresponden al 20% oscilan entre los 16 y 20 años. Un 12% que son 3 personas, tienen entre 21 y 25 años y un 4% que es una persona tiene más de 25 años. *(Ver en anexos gráfica 1)*
- Respecto a si las personas encuestadas habían tenido la oportunidad de asistir a una sala de cine un 72% manifestó no haber asistido, mientras que un 28% aseguró si haberlo hecho, lo que nos lleva a concluir que son muy pocas las personas no videntes que disfrutan de acudir al cine. *(Ver en anexos gráfica 2)*
- Del 28% anterior que representa 7 personas y que aseguró haber asistido a una sala de cine; un 71% manifestó no haber comprendido en su totalidad la película, mientras un 29% dijo sí haber entendido. Esto nos lleva a inferir sobre la importancia de utilizar un método cineasta que sea incluyente con las personas ciegas. *(Ver en anexos gráfica 3)*
- De las personas que respondieron que no comprendieron a cabalidad la película, que fue un total de 5; un 20% correspondiente a 1 persona dijo que lo que le hizo falta a la misma fue que los actores hablaran más despacio. Y un 80% correspondiente a 4

personas dijeron que lo que hizo falta fue la descripción de las escenas sin diálogo de actores. Esto nos demuestra la necesidad plena de adaptar un audio que narre de manera detallada todo lo que sucede en aquellas escenas donde no existe un diálogo de actores y que éstas personas denominan como “espacios muertos” y que en ocasiones les hace incluso perder la secuencia de la historia. *(Ver en anexos gráfica 4)*

- En cuanto a si han tenido la oportunidad de presenciar la proyección de una película especialmente adaptada para no videntes, 17 personas que representan el 68% respondieron que no, mientras 8 que representan un 32% respondieron que sí. Lo anterior, nos lleva a inferir que si bien ya se han realizado presentaciones de cine para ciegos; el espacio que se ha abarcado no ha sido suficiente para cubrir las necesidades de una población tan abundante y relegada. *(Ver en anexos gráfica 5)*
- De las 8 personas que respondieron que habían asistido a una proyección adaptada para no videntes, un 50% que son 4 encuestados calificaron como regular la descripción, mientras que el 50% restante estuvo dividido entre un 25% que lo calificó como buena y 25% como mala. Esto se debe a que las audio-descripciones utilizadas son hechas por españoles y muchas de las palabras que utilizan quedan fuera del contexto nacional. *(Ver en anexos gráfica 6)*
- Respecto a si les gustaría asistir a la proyección de una película que describiera a detalle aquellas escenas donde no existe diálogo, el 100% de las personas respondió que sí, lo cual indica que la actividad tendría éxito en cuanto a la convocatoria de asociaciones e instituciones que atienden a personas con discapacidad visual. *(Ver en anexos gráfica 7)*
- Al preguntarle a las personas si les gustaría que dicha proyección fuera en una sala de cine ambientada para su comodidad un 92% respondió que sí, respecto a un 8% que dijo que no. Quienes manifestaron que no les gustaría asistir a una sala de cine se refieren a que mientras esté adaptada con descripción no importa si es o no en una sala de cine donde la disfruten. *(Ver en anexos gráfica 8)*
- A la pregunta de si les ayudaría a comprender mejor la película la caracterización de los personajes para tener un mayor referente sobre los mismos; un 76% que corresponde a 19 personas expresaron que sí, mientras un 24% dijo que no. Quienes respondieron que sí son en su mayoría niños y adolescentes. Esto indica que probablemente los niños en su afán de conocer mejor el mundo que les rodea, comprenderían aún mejor la película si se les brindan todas las herramientas necesarias para este fin. *(Ver en anexos gráfica 9)*
- En cuanto a la hora en las que se les facilitaría más la movilización y asistencia al cine, se les preguntó si sería más factible un horario matutino, a lo que un 84%

respondió que sí y un 16% que no. Resulta fácil establecer que como del total de los 25 encuestados, el 64% son jóvenes de 10 a 15 años y el 20% están comprendidos en las edades de 16 a 20 años, ellos utilizarían el tiempo de clases para asistir a un cine; por lo cual la proyección será dentro de este horario. *(Ver en anexos gráfica 10)*

- En cuanto a si se les facilitaría más asistir a un cine que estuviera en la zona 1 respecto de los que están localizados en otros puntos de la capital, el 64% que corresponde a 16 personas, respondieron que sí. Mientras un 36% que representan 9 personas manifestó que no. Lo anterior es comprensible puesto que la mayoría son atendidos por instituciones ubicadas en la zona 1 capitalina, lo cual les facilita la asistencia a un cine ubicado en este punto. *(Ver en anexos gráfica 11)*

3.4 FODA

FORTALEZAS	OPORTUNIDADES
<p>Es un proyecto innovador en el país.</p> <p>A nivel centroamericano Guatemala es el primer país en desarrollarlo.</p> <p>Es el tercer proyecto en su tipo a nivel latinoamericano.</p> <p>Está dirigido a un público relegado en cuanto a la participación en el cine y el arte en general.</p> <p>Es atractivo para que los medios de comunicación le den difusión y cobertura.</p> <p>El público objetivo se ve atraído por la naturaleza del mismo.</p> <p>Se crea toda la ambientación de la película para que el público antes de la proyección, pueda recrear en su imaginación las características del lugar y época en que se desarrolla la temática; pues les permite palpar cada elemento que se ha creado en la ambientación (objetos, personajes etc.) y tener así un mejor referente de cada escena</p>	<p>Se puede institucionalizar en alguna dependencia que brinde atención a las personas no videntes para que hagan suyo el proyecto siempre con el apoyo de la Cinemateca.</p> <p>La proyección de estas películas podría también llevarse al interior de la República.</p> <p>Con los anteriores proyectos de tiflocine, se manifestó el interés de países como El Salvador por hacer presentaciones en dicha nación, lo que representaría una mejor y mayor proyección, no solo de la Cinemateca, sino de la labor social que se realiza en el Ejercicio Profesional Supervisado de la Licenciatura en Comunicación de la ECC.</p> <p>Para algunos medios de comunicación es un proyecto ya conocido, por lo que no dudan en darle cobertura.</p>

DEBILIDADES	AMENAZAS
<p>El sistema AUDESC utilizado, está hecho por españoles, por lo que algunos términos pueden ser desconocidos para el público guatemalteco.</p> <p>Entre los títulos de las películas que están adaptadas al sistema AUDESC, no hay de reciente producción o estreno. Además la mayoría son para público mayor de 15 años, lo que dejaría fuera de la presentación a niños menores de 14 años.</p> <p>A pesar que ya existen bandas sonoras elaboradas con el sistema AUDESC, ensamblar estos audios a la película, resulta ser una tarea que requiere de mucho tiempo y precisión en cuanto a la edición, para lograr que los tiempos se empalmen de la manera más exacta posible, y evitar así un desfase entre la acción y la descripción.</p> <p>Realizar una nueva audio-descripción, para una película reciente, además de ser una tarea que requiere demasiado tiempo (de dos a cuatro meses), debe cumplir ciertos lineamientos específicos para que sea entendido por el público no vidente y debe también ser aprobado por la ONCE (Organización Nacional de Ciegos Españoles); quienes son los únicos certificados para grabar con éste sistema.</p>	<p>Falta de apoyo por parte de instituciones que atienden a personas no videntes.</p> <p>Falta de un espacio adecuado para la proyección de la película, puesto que el cine Lux (que es el más céntrico, según han manifestado las personas en las presentaciones anteriores), está siendo restaurado para utilizarse nuevamente como teatro y no como sala de cine.</p> <p>La poca integración y comunicación que tiene la comunidad no vidente, es un factor importante al momento de hacer la convocatoria para la proyección.</p> <p>Falta de un presupuesto para conseguir la indumentaria que utilizarán quienes se caractericen de los personajes de la película.</p>

3.5 INDICADORES DE ÉXITO

En las presentaciones anteriores de tiflocine, éste ha tenido una buena afluencia de personas, no solo invidentes, sino público en general que ha manifestado su interés y admiración por el proyecto. En este caso se contó con la participación de instituciones como Asociación de Ciegos para la Cultura y el Deporte, Benemérito Comité Pro-ciegos y Sordos de Guatemala, FUNDAL, Escuela para Niños con capacidades especiales “Niño de Praga”.

Al haber transcurrido 3 años desde la última presentación, en esta ocasión se creó una gran expectativa generada por la difusión que programas y medios de comunicación reconocidos, como el caso de Noticiero Guatevisión, Noticiero Hechos Meridiano de TV Azteca, Prensa Libre, Buenos Días de canal 7, Grupo Radial el Tajín y Radio Clásica.

Al ser un programa integral, en el que por primera vez se unirán público no vidente y no oyente, será aun más atractivo; tanto para personas con las discapacidades antes mencionadas como para sus familias y público en general.

3.6 NECESIDADES DE COMUNICACIÓN

- Buscar voluntarios o colaboradores para las distintas actividades que realiza la Cinemateca. No se puede hablar de contratación dado que esta unidad trabaja con un presupuesto reducido que únicamente cubre las necesidades de producción de documentales y la conservación del material fílmico.
- Presentar proyectos de índole social a distintas empresas para que se interesen por la labor de la Cinemateca y brinden patrocinio ya sea en moneda o especie para la realización del mismo.
- Divulgar las actividades que la Cinemateca realiza.
- Realizar actividades de tipo social con más frecuencia.

4. PROYECTO A DESARROLLAR

Fortalecimiento y Proyección de la Imagen Institucional de la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” por medio del proyecto INTEGRACINE “El cine de la oscuridad y del silencio” (División Tiflocine <cine para ciegos>)

4.1 DESCRIPCIÓN TÉCNICA DE LA ESTRATEGIA DEL PROYECTO

Con base en los resultados arrojados por las encuestas y grupo focal realizado con personas no videntes, donde se evidencia la falta de programas encaminados a brindar distracción dentro del campo de las artes; en este caso del cine, resulta importante desarrollar el proyecto INTEGRACINE, “el cine de la oscuridad y del silencio”(división Tiflocine). Mismo que servirá para proyectar la labor social de la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”.

Para aplicar la estrategia del presente proyecto, se emplearon distintas técnicas investigadas durante la fase de diagnóstico, algunas basadas en presentaciones de Tiflocine que precedieron a este plan de trabajo y otras que respondieron al método vivencial, extraídos del grupo focal desarrollado con personas no videntes, quienes expresaron sus necesidades para comprender en su totalidad la trama de una película.

Como estrategia principal para desarrollar este proyecto se realizó la remasterización de la película HARRY POTTER Y EL PRISIONERO DE AZKABÁN. Esta remasterización consistió en suprimir de la película original todo el audio (esto incluye melodías, sonidos y diálogos) para posteriormente ensamblarle una pista de sonido nueva, utilizando la técnica conocida como Audio-descripción, cuyo término técnico es: AUDESC. Dicha técnica consiste en la grabación de los diálogos de cada personaje de manera conjunta con una narrativa detallada de todas aquellas escenas donde no interactúan los personajes. Se describe el entorno en que se desarrolla la acción, por ejemplo si es un bosque, una laguna, si hay personas conversando o caminando etc., esto permite al público no vidente recrear en su mente las imágenes de la película; se tomó en cuenta que en una proyección normal las escenas sin diálogo son espacios vacíos que no aportan nada para una persona ciega, puesto que para ellos es imposible saber qué está sucediendo en ese momento de la historia.

Aunado a la AUDESC, se incluyó la aplicación del recurso “VER CON LAS MANOS”, esto se hizo a través de la caracterización de los personajes principales de la película, representados por personas voluntarias, quienes utilizaron la ropa y elementos distintivos de cada actor. Esto permitió que el público objetivo pudiera palpar y saber cómo es cada

personaje, y tener así una imagen mental más clara al momento de escuchar los diálogos en la proyección.

Como es sabido, las personas con discapacidad visual; poseen una agudeza mayor en los sentidos del tacto, olfato, y oído; que aquellos que no tienen discapacidad alguna. Por lo anterior; se usó la técnica de aromaterapia en seis escenas distintas de la película, en las que el contexto implicaba brisa de mar o ambientes gélidos.

Para hacer aún más efectiva la comprensión de la película, y a manera de entretenimiento previo a la proyección; la Estudiantina de la Universidad de San Carlos de Guatemala, interpretó música medieval, misma que hace alusión al filme, y que brindó al público no vidente la oportunidad de palpar los instrumentos.

4.2 OBJETIVO GENERAL

Fortalecer la imagen institucional de la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” a través de un proyecto integrador que tome en cuenta a las personas no videntes y no oyentes.

4.3 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Ampliar el público objetivo de la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”, a través del proyecto Integracine.
- Adaptar el guión original de la película Harry Potter y el Prisionero de Azkabán, para que esta sea entendible por las personas no videntes y no oyentes.
- Invitar la mayor cantidad de personas con discapacidad visual y auditiva para que puedan disfrutar un momento de sano entretenimiento.
- Divulgar el evento en los medios de comunicación con mayor audiencia en el país, para que sea reconocida la labor social de la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”

4.4 ACTIVIDADES QUE OPERATIVIZAN LA ESTRATEGIA

- **Productos impresos**
 - Boletines de prensa
 - Invitaciones presentadas a las distintas asociaciones de personas con discapacidad visual y auditiva
 - Esquema del proyecto entregado a cada patrocinador
 - Notas publicadas en los medios que darán cobertura al evento
- **Productos de audio**
 - Promoción en Radios de Grupo el Tajín
 - Promoción en Radio Clásica
- **Productos de vídeo**
 - Promoción en Buenos Días Nuestro Mundo, canal 7
 - Promoción en Noticiero Guatevisión
 - Promoción en Noticiero de canal TV Azteca
 - Promoción en TV USAC
- **Productos Multimedia**
 - Promoción y difusión en el perfil de Facebook de la Cinemateca
 - Promoción y difusión en distintas página web que promocionan eventos culturales
 - Correos electrónicos enviados a distintos contactos para difundir el evento
- **Talleres y Capacitaciones**
 - Capacitación de voluntarios que caracterizaron a los personajes principales
 - Capacitación de voluntarios para aplicación de aromaterapia
 - Capacitación de voluntarios en acomodamiento de público

- **Relaciones Públicas**

- Contacto con distintas empresas para solicitar patrocinio
- Contacto con distintas asociaciones que brindan apoyo a personas con discapacidad visual y auditiva
- Promoción y divulgación del evento en distintos medios de comunicación

4.5 FINANCIAMIENTO

Para financiar el presente proyecto se contará con el apoyo y patrocinio de las siguientes empresas e instituciones

- Albacinema quienes proporcionarán la Sala número 1 del Cine Lux
- Colegio Centro Cultural de las Américas
- Producciones ML Guatemala

4.6 PRESUPUESTO

Para la realización del proyecto INTEGRACINE, en cuanto a la división de Tiflocine se refiere, el presupuesto requerido es el siguiente:

CANTIDAD	PRECIO UNITARIO	PRODUCTO	TOTAL
1	Q.1,000.00 por hora	Sala número 1 de Cine Lux. De la cual Albacinema aportará el 100% del costo, exonerando el pago de la misma.	Q.5,000.00
	Q.5,000.00	Remasterización de la película Harry Potter y el Prisionero de Azkabán, que incluye el montaje de la audio-descripción. Como apoyo al proyecto, Producciones ML absorberá el 64% del costo total.	Q.1,800.00
5	Q.30.00	Trajes para caracterizar a los personajes principales de la película.	Q.150.00
45	Q.1.00	Invitaciones para el evento	Q.45.00
90	Q.5.00	Diplomas de agradecimiento por participación	Q.450.00
TOTAL			Q.7,445.00

4.7 BENEFICIARIOS

- Público no vidente tanto de las distintas asociaciones invitadas a la presentación, como aquellos que no pertenecen a las mismas.
- Público en general que desee asistir y ser testigos que el cine no tiene barreras de ningún tipo.
- Empresas e instituciones que apoyen la presentación y que tendrán presencia de marca, proyectándose como benefactoras en eventos de tipo social.

4.8 RECURSOS HUMANOS

- Sr. Walter Figueroa
Coordinador de Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”
- Sr. Marco Antonio Alonzo
Técnico Restaurador de Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”
- Epesista de Licenciatura de la Escuela de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de San Carlos, Silvia Monroy
Ejecutora del proyecto INTEGRACINE “El cine de la oscuridad y del silencio” división Tiflocine
- Epesista de Licenciatura de la Escuela de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de San Carlos, Diana Ramírez
Ejecutora del proyecto INTEGRACINE “El cine de la oscuridad y del silencio” división Cine para Sordos
- Sr. Marvin Duarte Técnico en Luces y Sonido, Centro Cultural Universitario
Montaje de luces y sonido para el día de la proyección
Contacto con el patrocinador Colegio Centro Cultural de las Américas
- Maestra Alma Batz
Intérprete de lenguaje de señas y traductora de parte del guión de la película Harry Potter y el Prisionero de Azkabán
- Maestra Josselyn Obregón
Intérprete de lenguaje de señas y traductora de parte del guión de la película Harry Potter y el Prisionero de Azkabán
- Mario Fernando López
Propietario de ML Producciones y remasterizador de la película Harry Potter y el Prisionero de Azkabán
- David Yupe, Carlos Rodríguez, José Sian, Wellington Hernández, Santiago Yupe y Ludwin Aguilar.
Integrantes de la Estudiantina de la Universidad de San Carlos
Interpretarán música medieval previo a la presentación de la película
- David Alonzo
Caracterizador de Harry Potter
- María Milagros Urbina
Caracterizadora de Hermione Granger

- Gerardo Cuyán
Caracterizador de Ron Wesley
- Augusto Monroy
Caracterizador de Hagrid
- Bryan Torres
Caracterizador de Profesor Snape
- Juan José González
Caracterizador de Profesor Lupin
- Julio Estrada
Caracterizador de Director Dumbledore
- Alejandro Solares
Caracterizador de Sirius Black
- Fernando Gálvez
Asistente de vestuario para personajes
- Ingeniera Nancy Lorenzana
Gerente de Recursos Humanos de Albacinema
Facilitadora de la Sala de Cine Lux
- Fernando Gálvez
Asistente de vestuario para personajes
- Sra. Ana Rojas
Administradora Cine Lux
Facilitadora de cabina de control de la sala de cine
- Ingeniera Amanda Lara
Facilitadora de técnica de aromaterapia el día de la presentación
- Licenciada Karin Rodríguez
Directora de Colegio Centro Cultural de las Américas
Facilitadora de alumnos que servirán como voluntarios ubicando a los asistentes dentro de la sala de cine y manejo de aromaterapia

4.9 ÁREAS GEOGRÁFICAS DE ACCIÓN

La difusión y proyección de la actividad tuvo como área de acción el cine Lux, ubicado en la 6ª. Av. y 11 calle de la zona 1 de la Ciudad Capital de Guatemala.

4.10 CUADRO OPERATIVO DE LA ESTRATEGIA

Actividad o Producto Comunicacional	Objetivo Específico	Presupuesto	Recurso Humano	Área geográfica de Impacto	Beneficiarios	Fecha de ejecución
Remasterización de la película Harry Potter y el Prisionero de Azkabán	Adaptar la película con la técnica AUDESC, para hacerla comprensible para el público no vidente	Q. 5,000.00	Mario López	Ciudad Capital	Público que asista a la presentación	Del 03 de junio al 26 de julio de 2011
Elaboración de esquema del proyecto INTEGRACINE para presentarlo a distintas empresas para que puedan patrocinar el evento.	Conseguir el patrocinio de distintas empresas para la realización del proyecto		Silvia Monroy Diana Ramírez Walter Figueroa	Cinemateca Universitaria		Del 22 de junio al 6 de julio de 2011
Elaboración de boletín de prensa	Presentar a los medios de comunicación de manera resumida la actividad a desarrollar para que puedan darle difusión y cobertura.	Colaboración de los distintos medios de comunicación	Reporteros y redactores de las distintas notas que se publicarán	Ciudad Capital y departamentos de Guatemala		Del 10 al 12 de julio 2011

Actividad o Producto Comunicacional	Objetivo Específico	Presupuesto	Recurso Humano	Área geográfica de Impacto	Beneficiarios	Fecha de ejecución
Elaboración y entrega de invitaciones a distintas asociaciones y colegios que atienden a personas con discapacidad visual y/o auditiva	Participar a las distintas asociaciones y entidades que atienden a personas con discapacidades visuales y auditivas sobre esta proyección especial.		Silvia Monroy Diana Ramírez Walter Figueroa Marco Antonio Alonzo	Ciudad Capital	Asociaciones y colegios que atienden a personas con ceguera o sordera.	Del 12 al 18 de julio de 2011
Producción de spot de radio para transmitirse en emisoras de Grupo Radial el Tajín	Difundir el evento por medio de distintas radioemisoras de este grupo radial	Colaboración de Grupo Radial el Tajín	Marco Antonio Alonzo	Ciudad capital y departamentos de Guatemala	Pobladores de las áreas geográficas de impacto.	Del 23 al 28 de julio de 2011
Entrevista en Radio Clásica	Dar a conocer el proyecto e invitar a público en general a la presentación del mismo	Colaboración de Radio Clásica	Marco Antonio Alonzo	Ciudad Capital	Radio escuchas del programa “El mañanero”	27 de julio de 2011
Menciones especiales del evento en el segmento que la Cinemateca tiene los lunes en el programa Buenos Días, de canal 7.	Crear expectativa sobre el proyecto, en aquellas personas que vean el programa	Colaboración de Canal 7	Walter Figueroa	Ciudad Capital y departamentos de Guatemala	Pobladores del área geográfica de impacto	11, 18 y 25 de julio de 2011

Actividad o Producto Comunicacional	Objetivo Específico	Presupuesto	Recurso Humano	Área geográfica de Impacto	Beneficiarios	Fecha de ejecución
Entrevista en Radio virtual Terabyte	Divulgar el evento	Colaboración de Radio Terabyte	Jairon Salguero Marco Antonio Alonzo	Comunidad virtual que escucha la radio	Usuarios de la radio virtual	25 de julio de 2011
Entrevista en programa Buenos Días de canal 7	Dar a conocer el proyecto e invitar al público en general a la presentación del mismo	Colaboración de canal 7	Silvia Monroy Diana Ramírez	Ciudad Capital y departamentos	Pobladores del área geográfica de impacto	27 de julio de 2011
Reportaje escrito en Prensa Libre	Divulgar el evento	Colaboración de área de redacción Cultura de Prensa Libre		Comunidad virtual que lee prensa libre en su versión digital	Usuarios de la página de Prensa Libre digital	13 de julio de 2011
Reportaje en noticiero Hechos Meridiano de TV Azteca	Divulgar el evento	Colaboración de Noticiero TV Azteca	Alexis Ponce	Ciudad Capital	Televidentes de Noticiero Hechos Meridiano	22 de julio de 2011
Reportaje en Noticiero Guatevisión	Divulgar el evento	Colaboración de Noticiero Guatevisión	Eslly Melgarejo	Ciudad Capital	Televidentes de Noticiero Guatevisión	25 de julio de 2011
Entrevista en TV USAC, canal 33	Divulgar el evento		Lic. Belizario Reynoso	Ciudad Capital	Espectadores de TV USAC	28 de julio de 2011
Creación de un evento en la red social Facebook	Divulgar el evento		Silvia Monroy			Del 15 al 29 de julio de 2011
Búsqueda del vestuario para caracterizar a los distintos personajes	Adquirir el vestuario de cada personaje principal, lo más parecido al atuendo original.	Q. 150.00	Silvia Monroy, Diana Ramírez, Walter Figueroa, Marco Alonzo, Marvin Duarte y Fernando Gálvez	Ciudad Capital	Personas no videntes que asistan a la proyección	Del 14 al 19 de julio

5. INFORME DE EJECUCIÓN

5.1 REMASTERIZACIÓN DE LA PELÍCULA “HARRY POTTER Y EL PRISIONERO DE AZKABÁN”

Nombre de la actividad

Selección de pista adaptada con audio-descripción –AUDESC-

Objetivo de la actividad específica

Elegir dentro de un banco de datos del Benemérito Comité Pro-ciegos y sordos el audio adaptado con AUDESC, que mejor se acople al tiempo real a la película.

Público objetivo

Asistentes a la presentación del proyecto.

Medio utilizado

Medio digital

Área geográfica de impacto

Ciudad Capital

Presupuesto invertido en esta acción

Las pistas adaptadas de las películas son proporcionadas por la Asociación Nacional de Ciegos Españoles –ONCE- al Benemérito Comité Pro-ciegos y Sordos de Guatemala y ellos a su vez las facilitaron para su uso dentro de este proyecto.

5.2 REMASTERIZACIÓN DE LA PELÍCULA HARRY POTTER Y EL PRISIONERO DE AZKABÁN

Nombre de la actividad

Montaje de la pista adaptada a la película original

Objetivo de la actividad específica

Ensamblar el audio adaptado en AUDESC a la película original

Público objetivo

Personas no videntes que asistan a la proyección

Medio utilizado

Medio digital

Área geográfica de impacto

Ciudad Capital

Presupuesto invertido en esta acción

El costo de la remasterización es de Q.5,000.00 de los cuales la Productora ML Producciones absorbió Q. 3,200.00 y el Colegio Centro Cultural de las Américas donó los Q. 1,800 restantes

5.3 DISEÑO DEL VESTUARIO PARA LA APLICACIÓN DE LA TÉCNICA ESPECIAL “VER CON LAS MANOS” (ver anexo f)**Nombre de la actividad**

Búsqueda del vestuario para caracterización de personajes

Objetivo de la actividad específica

Adquirir el vestuario característico de cada personaje principal de la película, y que éste sea lo más parecido al atuendo original.

Público objetivo

Personas no videntes que asistan a la proyección

Medio utilizado**Área geográfica de impacto**

Ciudad Capital

Presupuesto invertido en esta acción

Q. 150.00

5.4 PRESENTACIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE (ver anexo g)**Nombre de la actividad**

Diseño de invitación a la proyección de la película

Objetivo de la actividad específica

Convocar a las distintas asociaciones y entidades que atienden a personas con discapacidades visuales y auditivas para que asistan al evento.

Público objetivo

Personas que pertenecen en las distintas asociaciones y entidades dedicadas a atender discapacidades visuales y auditivas.

Medio utilizado:

Invitaciones impresas y digitales

Áreas geográficas de impacto

Ciudad capital y departamentos aledaños como El Progreso, Sanarate y Sacatepéquez

Presupuesto invertido en esta acción

Q. 45.00

5.5 PRESENTACIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE *(ver anexo h)***Nombre de la actividad**

Presentación por escrito del proyecto INTEGRACINE

Objetivos de la actividad específica

Atraer patrocinadores que apoyen el proyecto

Público objetivo

Empresas en instituciones interesadas en invertir en la actividad.

Medio utilizado

Hojas impresas

Áreas geográficas de impacto

Ciudad Capital

Presupuesto invertido en esta acción

La impresión y hojas utilizadas fueron donadas por la Cinemateca Universitaria

5.6 PRESENTACIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE

Nombre de la actividad

Gestión de la Sala de cine para proyectar la película

Objetivos de la actividad específica

Solicitar al Circuito de cine “Albacinema” la sala número 1 de Cine Lux, ubicado en la 6ª Avenida 11-02 zona 1

Público objetivo

Gerencia de Recursos Humanos de Albacinema

Medio utilizado

Hojas impresas

Áreas geográficas de impacto

Ciudad Capital

Presupuesto invertido en esta acción

La sala de cine tiene un costo de Q. 5,000.00, los cuales fueron patrocinados por Albacinema

5.7 DIFUSIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE *(ver anexo i)*

Nombre de la actividad

Boletín de prensa

Objetivos de la actividad específica

Divulgar la presentación en todos los medios de comunicación posibles

Público Objetivo

Redactores y reporteros del área de espectáculos de distintos medios escritos, radiales y televisivos

Medio utilizado

Hojas impresas

Áreas geográficas de impacto

Ciudad Capital

Presupuesto invertido en esta acción

La impresión y las hojas utilizadas fueron donadas por la Cinemateca Universitaria

5.8 DIFUSIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE *(Anexo en cd adjunto)***Nombre de la actividad**

Spot de radio

Objetivo de la actividad específica

Promocionar la presentación

Público objetivo

Radioescuchas de las emisoras de grupo Radial El Tajín

Medio utilizado

Radio

Áreas geográficas de impacto

Debido a la gran cobertura que esta cadena radial posee, el evento se logró promocionar tanto en la Ciudad Capital como en los departamentos

Presupuesto invertido en esta acción

Colaboración de Grupo Radial El Tajín, a través del productor Claudio Álvarez

5.9 PROMOCIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE *(ver anexo j)***Nombre de la actividad**

Nota de Prensa Libre versión digital

Objetivo de la actividad específica

Divulgar la presentación

Público objetivo

Lectores de Prensa Libre en su versión virtual

Medio utilizado

Electrónico

Áreas geográficas de impacto

Comunidad virtual

Presupuesto invertido en esta acción

Colaboración de Prensa Libre, a través de la redacción de cultura

5.10 PROMOCIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE *(ver anexo k)***Nombre de la actividad**

Reportaje de Noticiero Hechos Meridiano, TV AZTECA Guatemala

Objetivo de la actividad específica

Divulgar la presentación

Público objetivo

Televidentes de Hechos Meridiano

Medio utilizado

Televisivo

Áreas geográficas de impacto

Ciudad Capital

Presupuesto invertido en esta acción

Colaboración de Hechos Meridiano, TV AZTECA Guatemala; a través del reportero y presentador Alexis Ponce

5.11 PROMOCIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE *(ver anexo l)***Nombre de la actividad**

Reportaje de Noticiero Guatevisión

Objetivo de la actividad específica

Divulgar la presentación

Público objetivo

Televidentes de Noticiero Guatevisión

Medio utilizado

Televisivo

Áreas geográficas de impacto

Debido a la cobertura de Canal Guatevisión se logró difundir el evento en la Ciudad Capital y departamentos

Presupuesto invertido en esta acción

Colaboración de Noticiero Guatevisión, a través de la reportera Eslyy Melgarejo

5.12 PROMOCIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE *(ver anexo m y en disco adjunto)***Nombre de la actividad**

Entrevista en Buenos Días Nuestro Mundo, canal 7

Objetivo de la actividad específica

Divulgar la presentación

Público objetivo

Televidentes del programa Buenos Días Nuestro Mundo, canal 7

Medio utilizado

Televisivo

Áreas geográficas de impacto

Por la gran cobertura que canal 7 se logró abarcar toda la República

Presupuesto invertido en esta acción

Colaboración de Buenos Días nuestro Mundo, canal 7

5.13 PROMOCIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE**Nombre de la actividad**

Entrevista en Radio Clásica

Objetivo de la actividad específica

Divulgar la presentación

Público objetivo

Radioescuchas del programa “El Mañanero” de Radio Clásica

Medio utilizado

Radial

Áreas geográficas de impacto

Ciudad Capital

Presupuesto invertido en esta acción

La entrevista fue facilitada por el productor del programa Ever Ramírez

5.14 PROMOCIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE**Nombre de la actividad**

Creación de evento en la Red Social Facebook

Objetivo de la actividad específica

Divulgar la presentación

Público objetivo

Usuarios y amigos del perfil de la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”

Medio utilizado

Electrónico

Áreas geográficas de impacto

Comunidad virtual

Presupuesto invertido en esta acción

No requirió inversión

5.15 PROMOCIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE

Nombre de la actividad

Entrevista en radio en línea “Terabyte”

Objetivo de la actividad específica

Divulgar la presentación

Público objetivo

Usuarios de Terabyte

Medio utilizado

Radio digital

Áreas geográficas de impacto

Comunidad virtual

Presupuesto invertido en esta acción

Colaboración de Radio Terabyte a través del productor y locutor Jairon Salguero y de Marco Antonio Alonzo, miembro de la Cinemateca

5.16 PROMOCIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE *(ver anexo n. Ver nota especial en disco adjunto)*

Nombre de la actividad

Entrevista en canal 33 TV USAC

Objetivo de la actividad específica

Divulgar la presentación

Público objetivo

Televidentes de TV USAC

Medio utilizado

Televisivo

Áreas geográficas de impacto

Ciudad capital

Presupuesto invertido en esta acción

Colaboración de canal 33 TV USAC, por medio de su director Licenciado Belizario Reynoso

5.17 PROMOCIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE *(ver en disco adjunto)***Nombre de la actividad**

Reportaje en el programa Sin Reservas de Guatevisión

Objetivo de la actividad específica

Divulgar el evento

Público objetivo

Televidentes de Guatevisión

Medio utilizado

Televisivo

Áreas geográficas de impacto

Ciudad capital y departamentos

Presupuesto invertido en esta acción

Colaboración del programa Sin Reservas, a través de la reportera Dadiana Cabrera

5.18 PREPARACIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE**Nombre de la actividad**

Aplicación de la técnica aromaterapia

Objetivo de la actividad específica

Ambientar las escenas más importantes de la película

Público objetivo

Asistentes al cine el día de la presentación, principalmente los no videntes

Medio utilizado

Sprays aromáticos

Áreas geográficas de impacto

Sala número 1 del Cine Lux

Presupuesto invertido en esta acción

Colaboración de la experta en aromaterapia, Amanda Lara

5.19 PREPARACIÓN DE LA PRESENTACIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE**Nombre de la actividad**

Convocatoria de voluntarios para caracterizar a los personajes principales de la película

Objetivo de la actividad específica

Seleccionar a las personas que se disfrazaron de los personajes principales

Público objetivo

Personas entusiastas y con ánimo de participar en el proyecto

Medio utilizado

Redes sociales, llamadas telefónicas

Áreas geográficas de impacto

Ciudad capital

Presupuesto invertido en esta acción

No requirió inversión

5.20 PREPARACIÓN DE LA PRESENTACIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE**Nombre de la actividad**

Convocatoria para voluntarios de aromaterapia

Objetivo de la actividad específica

Seleccionar la mayor cantidad de jóvenes que quisieran participar en la aplicación de la técnica de aromaterapia el día del evento

Público objetivo

Jóvenes estudiantes del Colegio Centro Cultural de las Américas

Medio utilizado

Charlas

Áreas geográficas de impacto

Ciudad capital

Presupuesto invertido en esta acción**5.21 PREPARACIÓN DE LA PRESENTACIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE****Nombre de la actividad**

Convocatoria para acomodadores del público en el cine el día de la presentación

Objetivo de la actividad específica

Seleccionar a las señoritas que apoyarían acomodando al público asistente el día de la presentación

Público objetivo

Estudiantes de secretariado del Colegio Centro Cultural de las Américas

Medio utilizado

Charlas

Áreas geográficas de impacto

Ciudad capital

Presupuesto invertido en esta acción

No requirió inversión

5.22 PREPARACIÓN DE LA PRESENTACIÓN DEL PROYECTO INTEGRACINE

(ver anexo o)

Nombre de la actividad

Capacitación de voluntarios para aromaterapia, acomodadoras y caracterizadores de personajes

Objetivo de la actividad específica

Adiestrar a los jóvenes sobre cómo aplicar las técnicas según la rama en la que participaron

Público objetivo

Voluntarios seleccionados anteriormente

Medio utilizado

Taller

Áreas geográficas de impacto

Ciudad capital

Presupuesto invertido en esta acción

No requirió inversión

5.23 PROYECCIÓN DE LA PELÍCULA ADAPTADA CON AUDESC *(ver anexo p)***Nombre de la actividad**

Proyección de la película Harry Potter y el Prisionero de Azkabán

Objetivo de la actividad específica

Presentar la película adaptada al público presente en la sala número 1 del Cine Lux

Público objetivo

Asistentes al evento

Medio utilizado

Cine

Áreas geográficas de impacto

Ciudad capital

Presupuesto invertido en esta acción

Colaboración de los patrocinadores: Albacinema, ML Producciones y Colegio Centro Cultural de las Américas.

5.24 PROGRAMACIÓN Y CALENDARIZACIÓN

ACTIVIDAD	FECHA DE EJECUCIÓN
Conocimiento de las actividades que la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” realiza	Del 01 al 04 de marzo
Acercamiento con las primeras personas relacionadas con la realización de proyectos de Tiflocine (cine para ciegos)	Del 07 al 11 de marzo
Apoyo logístico para la presentación del documental “Imágenes de Tradición” en Antigua Guatemala	Del 14 al 18 de marzo
Acercamiento con instituciones que atienden a personas con discapacidad visual	Del 21 al 25 de marzo
Entrevistas a profundidad con personas ciegas	Del 28 al 31 de marzo
Apoyo en el montaje de la presentación del documental “Imágenes de Tradición” en Antigua Guatemala	31 de marzo
Apoyo en la logística de la presentación y montaje del documental “Imágenes de Tradición” en la Ciudad Capital	Del 01 al 07 de abril
Entrevistas a profundidad con personas que participaron en presentaciones anteriores de Tiflocine	Del 04 al 08 de abril
Observación del proceso de restauración fílmica	Del 11 al 22 de abril
Apoyo en la visualización y catalogación de material restaurado en la Cinemateca	Del 25 al 27 de abril
Revisión del listado de películas propiedad de la Organización Nacional de Ciegos Españoles –ONCE- para elegir la película que se adaptaría	28 de abril
Redacción del proyecto a desarrollar en el presente EPS	Del 29 de abril al 02 de mayo
Reuniones con distintas productoras para solicitar apoyo en la remasterización de la película Harry Potter y el Prisionero de Azkabán	Del 03 al 12 de mayo
Apoyo en el inventario de material fílmico donado a la Cinemateca por el Ministerio de Cultura y Deportes; almacenado en el Palacio Nacional de la Cultura	Del 13 al 23 de mayo
Desarrollo del grupo focal	24 de mayo
Aplicación de encuestas	26 de mayo
Apoyo en la organización de la presentación del documental “La Guatemala de Antaño” II	Del 24 de mayo al 10 de junio

ACTIVIDAD	FECHA DE EJECUCIÓN
Presentación del Proyecto INTEGRACINE “El cine de la oscuridad y del silencio” al equipo de Cinemateca, para su aprobación	30 de mayo
Reunión Mario López gerente de ML Producciones, quien hará la remasterización de la Película Harry Potter y el Prisionero de Azkabán	01 de junio
Remasterización de la película	Del 03 de junio al 26 de julio
Apoyo en el montaje de la presentación del documental “La Guatemala de Antaño II”	14 de junio
Búsqueda de patrocino para el evento INTEGRACINE	Del 22 de junio al 06 de julio
Solicitud de Sala de Cine Lux	29 de junio
Reunión con Ingeniera Amanda Lara para solicitar colaboración en la aplicación de la técnica de aromaterapia	04 de julio
Convocatoria de voluntarios para caracterizar a los personajes de la película	Del 27 al 29 de junio
Convocatoria de voluntarios para aplicar la técnica de aromaterapia y acomodadores del público el día de la presentación	Del 6 al 8 de julio
Elaboración de boletín de prensa	10 de julio
Entrega de boletines de prensa en distintos medios de comunicación escritos, radiales y televisivos	Del 12 al 15 de julio
Entrega de invitaciones a distintas asociaciones e instituciones que atienden personas con discapacidad visual y auditiva	Del 13 al 18 de julio
Divulgación del evento en el perfil de Facebook de la Cinemateca	Del 13 al 28 de julio
Divulgación del evento en Prensa Libre en su versión digital	13 de julio
Divulgación del evento en Noticiero Hechos Meridiano, TV Azteca Guatemala	25 de julio
Divulgación del evento en Noticiero Guatevisión	26 de julio
Entrevista y divulgación del evento en Buenos Días, canal 7	27 de julio
Capacitación de voluntarios de aromaterapia, acomodadores y caracterizadores de los personajes	27 de julio
Entrevista en TV USAC canal 33	28 de julio
Presentación final del proyecto INTEGRACINE, y proyección de la película Harry Potter y el Prisionero de Azkabán	29 de julio

5.25 EVALUACIÓN DE IMPACTO (Análisis de resultados del EPS)

▪ ANTES:

- La Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” era reconocida únicamente por su labor de restauración y por la presentación de documentales que mostraban imágenes antiguas en movimiento, que habían sido rescatadas en la unidad.
- De acuerdo al diagnóstico realizado, se constató que en Guatemala no existen producciones que estén adaptadas para ser comprendidas y disfrutadas por personas con discapacidades visuales y/o auditivas.

▪ DURANTE:

- La Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” empezó a tener una mayor presencia en las redes sociales y medios de comunicación debido a la expectativa que el proyecto INTEGRACINE generaba en el público.

▪ DESPUÉS:

- La Cinemateca Universitaria, es reconocida como la pionera a nivel centroamericano y la tercera en Latinoamérica en la implementación de proyectos de cine incluyentes de personas no videntes y no oyentes.

6. CONCLUSIONES

- El proyecto INTEGRACINE “El cine de la oscuridad y del silencio”, logró captar la atención de los medios de comunicación social, y de casas productoras de cine, fortaleciendo así la imagen institucional de la misma.
- La Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” ganó un nuevo público objetivo que había estado relegado en el disfrute de las artes; y que ahora mantiene una estrecha comunicación con esa institución.
- Una película puede ser totalmente comprensible por personas con discapacidad visual, si se adapta a las necesidades que ellos requieren.
- En Guatemala existe una gran cantidad de personas no videntes que se interesan por asistir a actividades que sean incluyentes para ellos.

7. RECOMENDACIONES

- Se deben realizar más proyectos de tipo social para seguir fortaleciendo la imagen institucional de la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”, ya que al ser una unidad de la Universidad de San Carlos de Guatemala, debe ejecutar actividades de esta índole.
- A pesar que se logró abarcar una gran cantidad de personas con discapacidad visual, aún existen muchas personas que no pudieron disfrutar de esta proyección, por lo que se sugiere hacer una nueva presentación.
- Si se retoma el proyecto, la audio-descripción debe ser grabada por locutores guatemaltecos para que el lenguaje pueda ser contextualizado y cumpla con la condición de pertenencia social. Esto porque para la presentación actual se utilizó una grabación española y existen conceptos que no son familiares para nuestro país.
- Los cineastas guatemaltecos deben contemplar dentro de sus proyectos la adaptación de los guiones para que las películas puedan ser comprensibles, aún y cuando se tengan discapacidades de tipo sensorial.

BIBLIOGRAFÍA

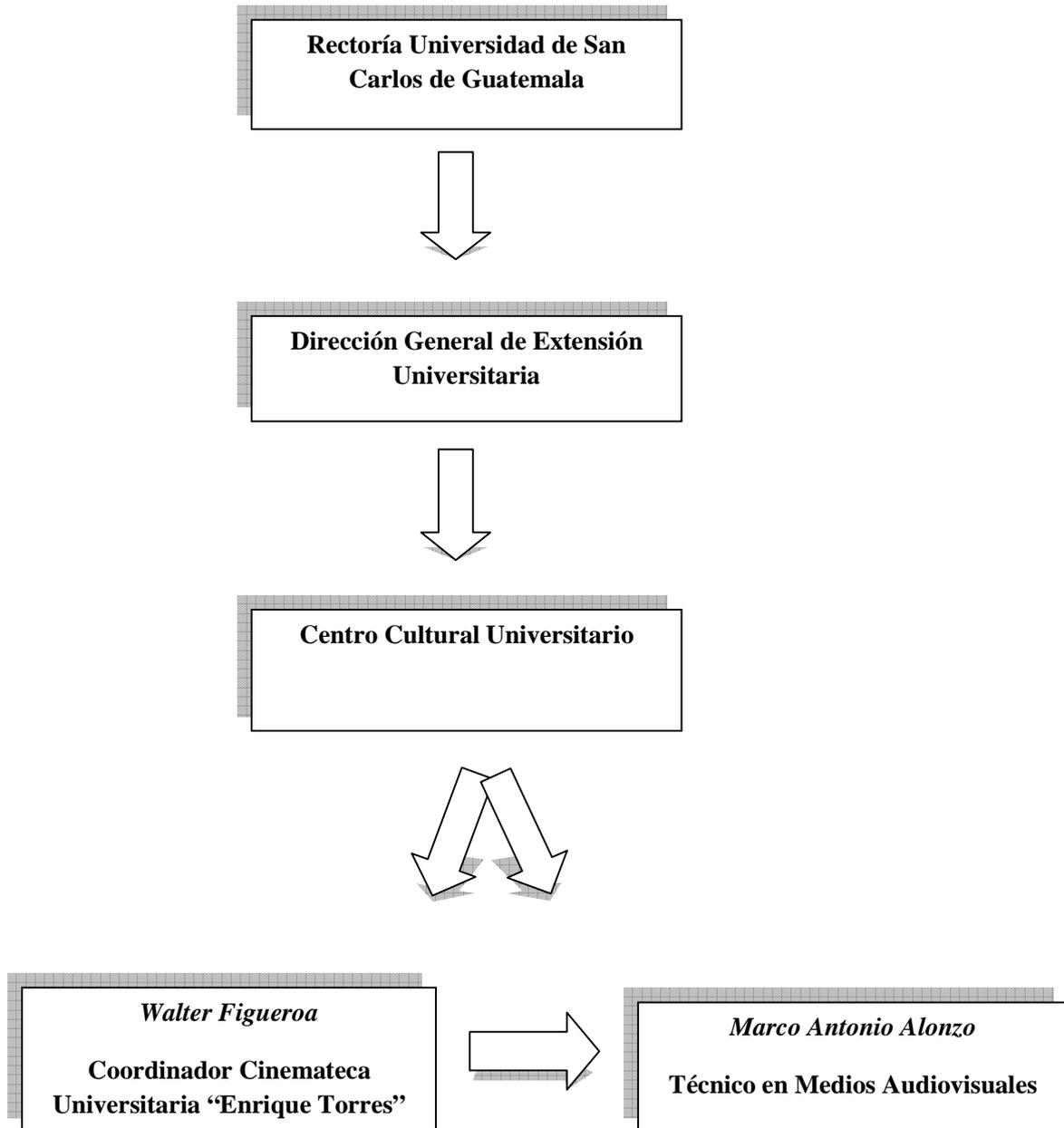
1. Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” (2011). Proyecto “Imágenes de Tradición”. Guatemala
2. Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” (2007). Proyecto “La Guatemala de Antaño”. Guatemala.
3. Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” (2006). “Treinta y seis años de rescate y conservación del cine guatemalteco”. Seminario 301 A. Facultad de Humanidades. Guatemala, USAC.
4. Chanquín Yela, Ana Mercedes (2007). “El cine de la oscuridad, Tiflocine. La Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”. Guatemala, ECC. USAC.
5. Dirección General de Extensión Universitaria (2006). “Manual de Organización. Acuerdo de Rectoría No. 802-2006”. Guatemala, USAC.
6. Hernández Herrarte, Merlin Judith (2010). “Reforzamiento de la Imagen Institucional de la Cinemateca “Enrique Torres” a través de la presentación de imágenes en movimiento, restauradas y digitalizadas que conforman el patrimonio fílmico de la nación”. Guatemala, ECC. USAC.
7. Luengas, Mónica (2006) Cultura. “Cine para los que no pueden ver”. Diario el Periódico. Portal de Diario el Periódico. Guatemala. <http://www.elperiodico.com.gt/es/20061127/14/34366/?tpl=54>
8. Martínez de Zárate, Ana (2008). Artículo “Cine para Invidentes”. Revista D. Prensa Libre. Portal de Prensa Libre. Guatemala. <http://servicios.prensalibre.com/pl/domingo/archivo/revistad/2008/agosto/31/dciudad.shtml>
9. Zelada, Roberto (2008). Nota “Un esfuerzo a favor de quienes sufren discapacidad visual”. Diario de Centro América. Portal del Diario de Centro América. Guatemala. http://dca.gob.gt:85/archivo/080826/nacion_pagina_4.html

ENTREVISTAS

1. Walter Figueroa, Coordinador de Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”.
2. Marco Antonio Alonzo, Técnico en Audiovisuales de Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”.
3. Marvin Duarte, Técnico de Sonido y Luces del Centro Cultural Universitario
4. Alberto Serra, Fotógrafo y cineasta no vidente, propietario de Foto Canche Serra.
5. Rafael Montoya, Encargado de la Biblioteca Braille de la Biblioteca Nacional.
6. Liliana Samayoa, Médico y Cirujano, residente de pediatría en hospital IGSS, Colegiado 14,486.

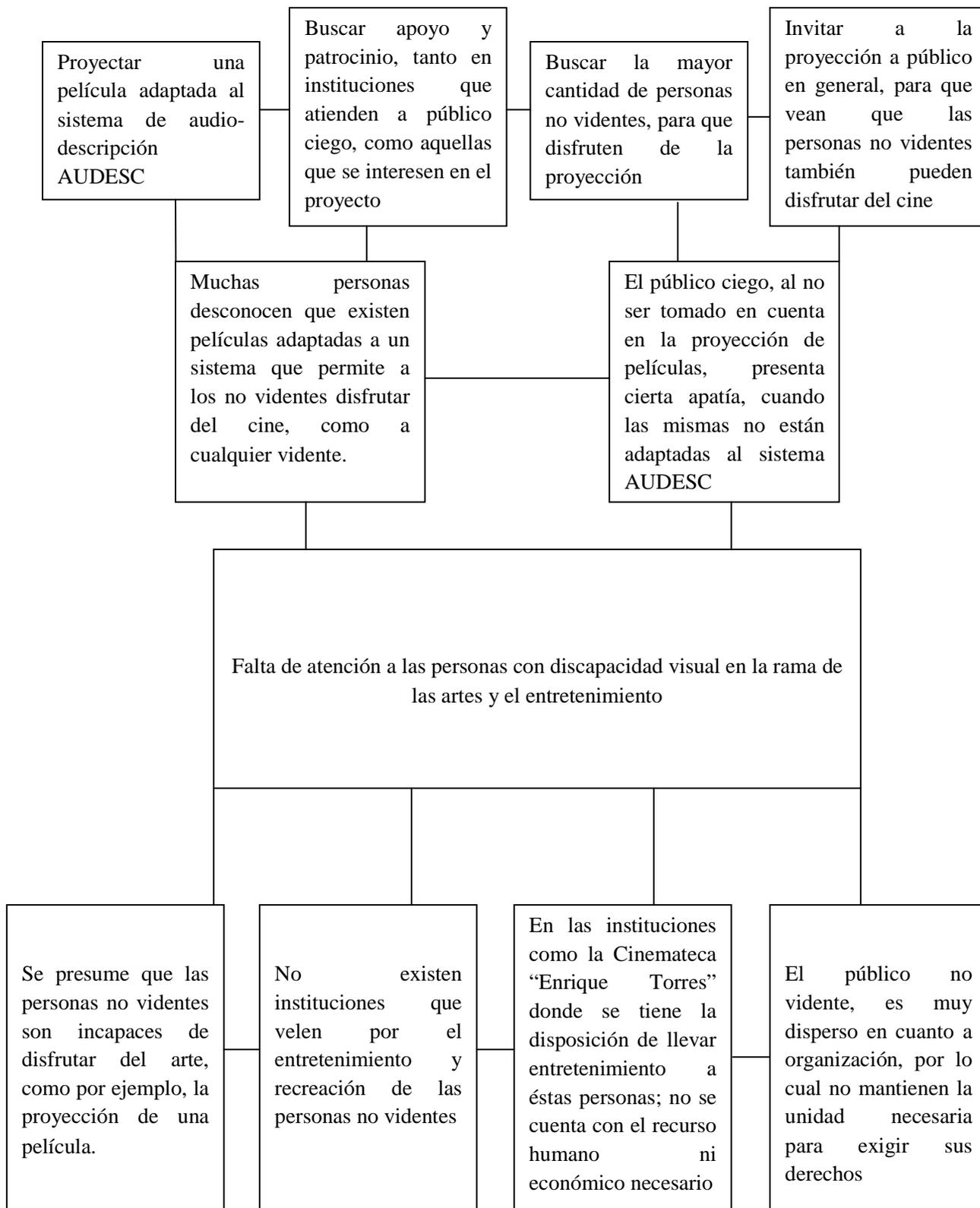
ANEXOS

a) ORGANIGRAMA:



Fuente: Walter Figueroa, coordinador de la Cinemateca Universitaria "Enrique Torres"

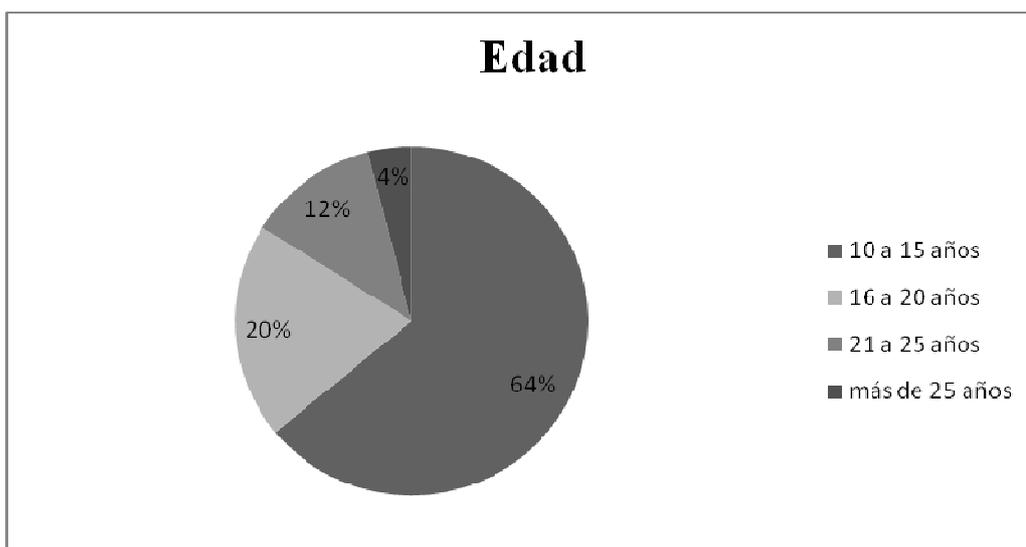
b) ÁRBOL DE PROBLEMAS



c) GRÁFICAS ESTADÍSTICAS

A continuación la descripción de las gráficas con los datos obtenidos de las encuestas realizadas.

Gráfica 1



En la gráfica 1 vemos que de las 25 personas encuestadas, un 64% corresponden a jóvenes de entre 10 a 15 años, un 20% son jóvenes de 16 a 20 años, mientras que 12% son personas de 21 a 25 años y un 4% corresponden a personas de más de 25 años.

Gráfica 2



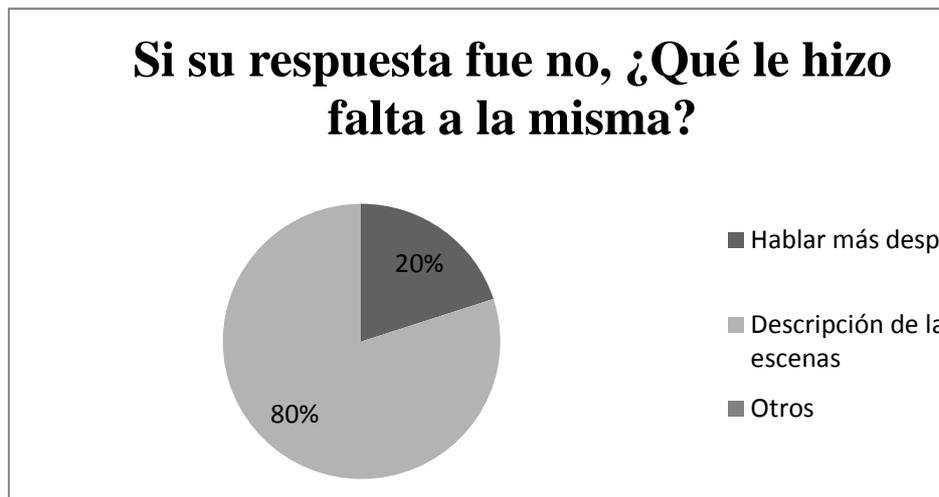
La gráfica 2 muestra que de 25 personas encuestadas, un 72% correspondiente a 18 personas, manifestó haber asistido a una sala de cine. Y un 28% correspondiente a 7 personas dijo no haber ido a un cine.

Gráfica 3



La gráfica 3 muestra que de las 8 personas que respondieron en la pregunta anterior haber asistido a una sala de cine, un 71% que corresponde a 5 personas dijo no haber comprendido la totalidad de la película, mientras que un 29% que representa a 3 personas dijeron haber entendido.

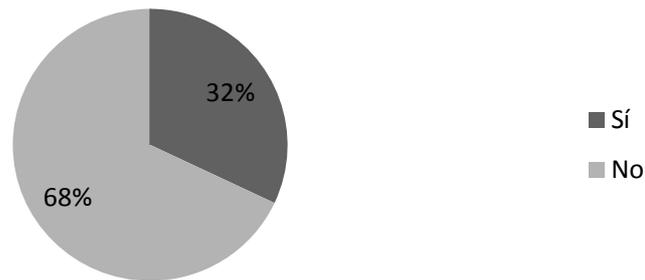
Gráfica 4



En la gráfica 5 vemos que de las 5 personas que respondieron no haber comprendido la trama de la película, un 80% manifestó que hizo falta la descripción de las escenas sin diálogo, y un 20% dijo que faltó que los personajes hablaran más despacio.

Gráfica 5

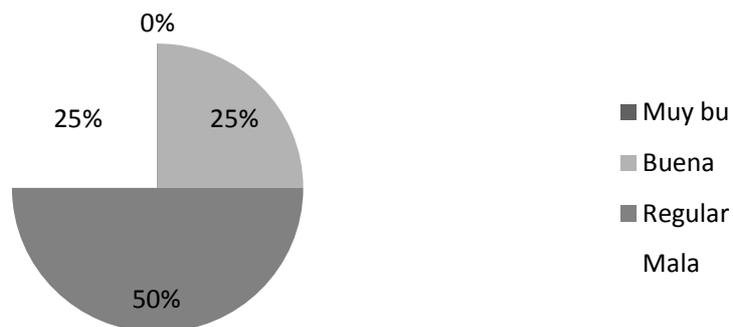
¿Ha tenido la oportunidad de estar en una proyección de cine especial para ciegos?



En la gráfica 5 vemos que de las 25 personas encuestadas 17 que corresponden a un 68% respondieron que no han asistido a una proyección de cine especial para personas ciegas, mientras que un 32% que corresponde a 8 personas dijo si haber asistido a una proyección de este tipo.

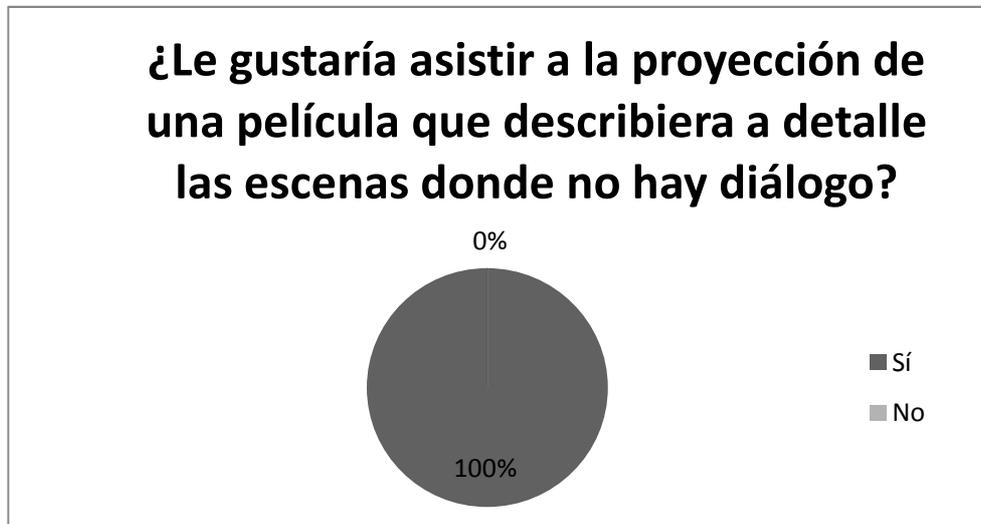
Gráfica 6

Si su respuesta es sí, ¿Qué le ha parecido la descripción de las escenas?



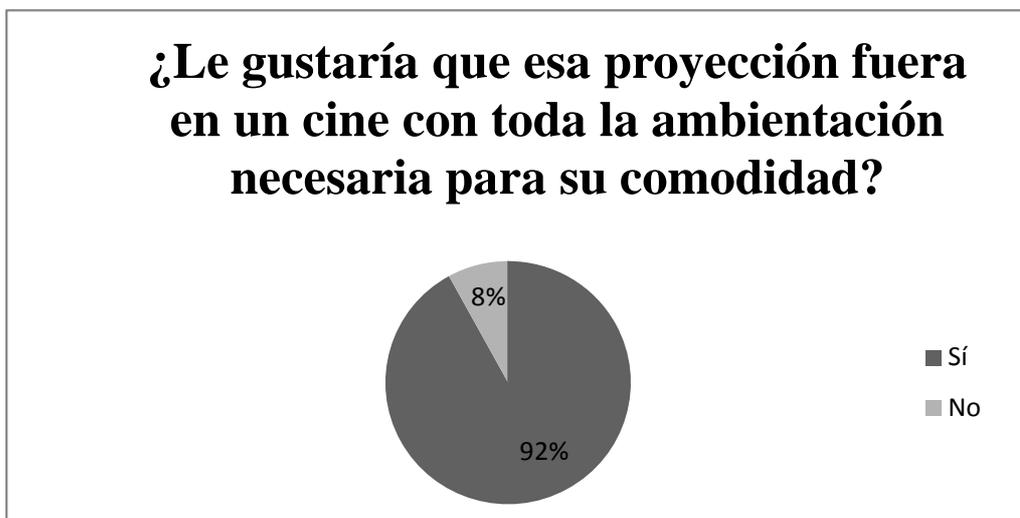
La gráfica 6 nos muestra que de las 8 personas que afirmaron haber asistido a una proyección de cine especial para personas no videntes, un 50% que son 4 personas calificaron como regular la descripción de las escenas, mientras un 25% (2 personas) la calificaron como buena y el 25% restante (2 personas también) como mala.

Gráfica 7



En la gráfica 7 vemos que de las 25% personas encuestadas el 100% manifestó su interés por asistir a la proyección de una película que describa a detalle aquellas escenas donde no existe diálogo de personajes.

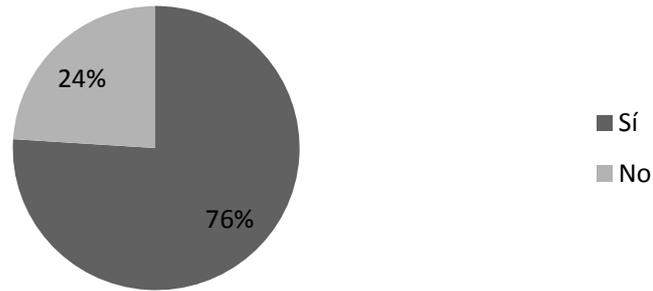
Gráfica 8



La gráfica 8 muestra que el 92% de las personas que corresponde a 23 personas les gustaría disfrutar de una película en una sala de cine que les brinde comodidad, mientras un 8% manifestó que no.

Gráfica 9

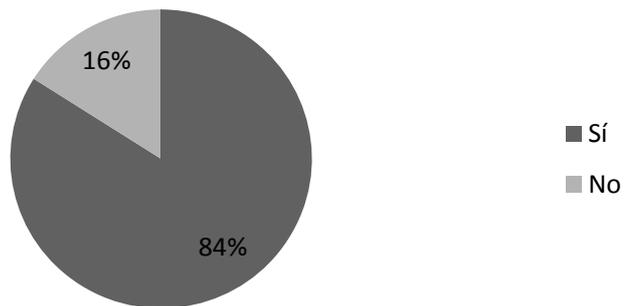
¿Le ayudaría a comprender mejor la trama de la película si se hiciera una caracterización previa de los personajes, utilizando la indumentaria empleada por los mismos a fin de tener un mayor referente sobre ellos?



En la gráfica número 9 podemos observar que de las 25 personas que se encuestaron, 19 que representan el 76% manifestaron que caracterizar a los personajes les ayudaría a tener un mayor referente sobre los mismos, sin embargo un 24% dijo no ayudarles en nada.

Gráfica 10

¿Se le facilitaría más asistir al cine en un horario matutino?



En esta gráfica se observa que de las 25 personas que fueron encuestadas, un 84% (21 personas) respondieron que se les facilitaría asistir al cine en horario matutino, y un 16% (4 personas) manifestaron que no se les facilitaba en ese horario.

Gráfica 11



La gráfica 11 muestra que de las 25 personas encuestadas, 16 que corresponden a un 64% dijeron que se les facilitaría asistir a un cine ubicado en la zona 1, mientras 9 que corresponden al 36% expresó no facilitárseles la ubicación.

d) FOTOGRAFÍAS



Instalaciones de la CUET



Elementos relacionados con el cine, resguardados en la CUET



Apoyo logístico a diversas actividades, y cobertura de entrevistas dadas a distintos medios, en este caso TV Maya





Grupo focal realizado en las instalaciones de la ACCD



Entrevista a profundidad con Rafael Montoya, director de la Biblioteca Braille de la Biblioteca Nacional



Entrevista a profundidad con Alberto Serra, fotógrafo y cineasta invidente

e) CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

ACTIVIDAD	FECHA DE EJECUCIÓN
Presentación del proyecto INTEGRACINE “El cine de la oscuridad y del silencio” para su aprobación por el equipo de la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”	30 de mayo
Reunión con Mario López de Producciones ML para presentar el proyecto y solicitar la remasterización	1 de junio
Remasterización de la película Harry Potter y el Prisionero de Azkabán	del 3 de junio al 26 de julio
Montaje de audio-descripción a la película Harry Potter y el Prisionero de Azkabán	Del 1 al 18 de junio
Búsqueda de patrocinio	Del 22 de junio al 6 de julio de 2011
Solicitud de sala de cine en Albacinema	29 de junio
Elaboración y entrega de boletín de prensa	Del 10 al 12 de julio de 2011
Elaboración y entrega de invitaciones a la actividad	Del 13 al 18 de julio
Búsqueda de vestuario para caracterizar a los distintos personajes	Del 14 al 19 de julio
Solicitud de voluntarios para la presentación del proyecto	11 de julio
Difusión del proyecto en distintos medios de comunicación, tanto escritos como radiales y televisivos	Del 13 al 28 de julio
Capacitación de voluntarios para protocolo	27 de julio
Capacitación de voluntarios para trabajar aromaterapia	28 de julio
Presentación de la película Harry Potter y el Prisionero de Azkabán	29 de julio

f) DISEÑO DE VESTUARIO PARA CARACTERIZAR



g) INVITACIÓN A PRESENTACIÓN DE INTEGRACINE



Universidad de San Carlos de Guatemala
Dirección General de Extensión Universitaria
Centro Cultural Universitario
Cinemateca Universitaria "Enrique Torres"
Escuela de Ciencias de la Comunicación

tienen el honor de invitarle a la presentación



Día: Viernes 29 de julio

Hora: 10:00 a.m.

Lugar: Sala 1, Cine Lux. 6a. Avenida 11-02 zona 1

Entrada Gratuita

Gracias al patrocinio de:



Con el apoyo de:



Asociación de Ciegos
Para la Cultura y
el Deporte



h) MODELO DE PROYECTO ENTREGADO

PROYECTO INTEGRACINE “Cine de la oscuridad y del silencio”

INTEGRACINE es un proyecto planificado por la Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” (CUET) y estudiantes del Ejercicio Profesional Supervisado de la Licenciatura en Ciencias de la Comunicación de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Dicho plan pretende abarcar a una población que históricamente ha estado al margen del disfrute de las artes en general; entre ellas la proyección de materiales del séptimo arte; hablamos de ciegos y sordos, pues se ha pensado que por la deficiencia sensorial que poseen no son aptos para disfrutar del cine.

La CUET ya ha realizado cuatro proyecciones dirigidas a ciegos, bajo el título de “Tiflocine” tiflo = ciego, es decir cine para ciegos. Sin embargo es la primera vez que se busca unir ambos sectores en una misma presentación.

A nivel centroamericano resulta ser el primer país en desarrollar un proyecto de este tipo y el tercero en Latinoamérica; solo después de Colombia y Perú.

Por medio de técnicas como el subtítulado y la audio-descripción, una película puede llegar a ser accesible para estas personas. Lo que se busca con esta actividad es que las personas no videntes puedan percibir de forma auditiva a los personajes y elementos que aparecen en la película. Así mismo, que las personas sordas puedan comprender a través de la lectura de subtítulos especiales, las intenciones de los actores, y los sonidos, ruidos, o la melodía de la banda sonora. La película que se presentará será Harry Potter y el Prisionero de Azkabán, esto porque en la actividad de Tiflocine realizada años atrás, se había presentado el primer capítulo de esta saga, por lo cual se quiso dar continuidad a la misma.

INTEGRACINE se realizará el día viernes 29 de julio de 2011, a las 10:00 a.m. en la Sala 1 del Cine Lux 6ª. Av 11-02 zona 1.

INVOLUCRADOS EN EL PROYECTO

Dirección General de Extensión Universitaria

Centro Cultural Universitario

Cinemateca Universitaria “Enrique Torres”

Escuela de Ciencias de la Comunicación, a través del Ejercicio Profesional Supervisado –EPS- de Licenciatura

Estudiantina de la Universidad de San Carlos de Guatemala

Alba Cinema- Circuito Alba (Cine Lux)

OBJETIVOS DEL PROYECTO

General

Evidenciar que el cine no tiene barreras y que puede ser disfrutado por cualquier persona a pesar de tener discapacidades de tipo sensorial.

Específicos

-  *Ganar un nuevo público objetivo, no importando su discapacidad.*
-  *Proporcionar un momento de sano entretenimiento no sólo a personas ciegas y sordas sino al público en general.*
-  *Incentivar a los cineastas guatemaltecos para considerar a este público objetivo como eventuales espectadores.*

METAS DEL PROYECTO

A CORTO PLAZO

Realizar la proyección de la película “Harry Potter y el Prisionero de Azkabán”, el día 29 de julio de 2011.

A MEDIANO PLAZO

Llevar el proyecto a distintos lugares del interior del país.

A LARGO PLAZO

Establecer un proyecto permanente de INTEGRACINE, para que las personas con discapacidades visuales y auditivas, tengan un apoyo recreativo y acceso a películas especialmente adaptadas para ellos y que a su vez pueda ser vista por el público en general.

i) BOLETÍN DE PRENSA



INTEGRACINE “El cine de la oscuridad y del silencio”

La Cinemateca Universitaria “Enrique Torres” y el Ejercicio Profesional Supervisado de Licenciatura de la Escuela de Ciencias de la Comunicación, de la Universidad de San Carlos de Guatemala; se complacen en presentar INTEGRACINE “el cine de la oscuridad y del silencio”

Este proyecto pretende abarcar a una población que históricamente ha estado al margen del disfrute de las artes en general; entre ellas la proyección de materiales del séptimo arte; hablamos de personas no videntes y no oyentes, pues se ha pensado que por la deficiencia sensorial que poseen no son aptos para disfrutar del cine.

Por medio de técnicas como el subtítulado y la audio-descripción, una película puede llegar a ser accesible para estas personas. Lo que se busca con esta actividad es que el público no vidente pueda percibir de forma auditiva a los personajes y elementos que aparecen en la película. Así mismo, que las personas sordas puedan comprender a través de la lectura de subtítulos especialmente adaptados, las intenciones de los actores, y los sonidos, ruidos, o la melodía de la banda sonora.

INTEGRACINE, es un proyecto ambicioso que coloca a Guatemala como el primer país a nivel centroamericano en desarrollar un plan de este tipo, y el tercero en Latinoamérica; solo después de Perú y Colombia.

La película que se presentará será Harry Potter y el Prisionero de Azkabán, debido a la gran aceptación que esta saga ha tenido en el público en general y por la riqueza visual y auditiva que la misma posee.

Dicha proyección se realizará el día viernes 29 de julio de 2011, a las 10:00 a.m. en la Sala número 1 del Cine Lux 6ª. Av. 11-02 zona 1.

Admisión gratuita

j) NOTA DE PRENSA LIBRE EN VERSIÓN VIRTUAL

The screenshot shows a web browser window displaying the website 'prensalibre.com'. The page features a navigation menu with categories like 'Inicio', 'Nacional', 'Deportes', 'Economía', 'Internacional', 'Multimedia', 'Escenario', 'Vida', 'Tecnología', 'Opinión', and 'Edición Impresión'. Below the navigation, there is a search bar and a banner that reads 'si encuentras un producto idéntico publicado a menor precio'. The main content area is titled 'Universidad de San Carlos presenta proyecto Integracine' and includes a sub-header 'INTEGRACINE, el cine de la oscuridad y el silencio, es una propuesta de La Cinematografía Universitaria "Enrique Torres" y el Cuerpo Profesional Guatemalteco de Licenciatura de la Escuela de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de San Carlos de Guatemala que la proyección de material cinematográfico con personas no videntes, durante el mes de julio.' A photograph shows a man and a woman looking at a screen. To the right of the main article, there is a sidebar with 'último momento' news, 'Herramientas' (print, email, social media), 'Tags' (cine, U.S.C., no videntes), and 'Información y ventas: 1-866 MI GUATE (6448283)'. At the bottom, there is a 'las más leídas' section with a list of popular articles.

k) ENTREVISTA PARA REPORTAJE DE HECHOS MERIDIANO TV AZTECA GUATEMALA



l) ENTREVISTA PARA REPORTAJE DE NOTICIERO GUATEVISIÓN



m) ENTREVISTA EN BUENOS DÍAS NUESTRO MUNDO (*ver entrevista completa en cd adjunto*)



n) ENTREVISTA EN TV USAC CANAL 33 (*ver nota especial en cd adjunto*)



o) Capacitación de técnica de aromaterapia, acomodadores y caracterizadores)



p) PRESENTACIÓN DEL PROYECTO FINAL Y PROYECCIÓN DE LA PELÍCULA HARRY POTTER Y EL PRISIONERO DE AZKABÁN



En ambas fotografías, voluntarios caracterizados de dos de los personajes principales de la película Harry Potter Y el Prisionero de Azkabán, intérprete de lenguaje de señas indicando a las personas sordas lo que los voluntarios comentaban.



Estudiantina de la USAC interpretando música medieval, niños palpando los instrumentos



Alumnos de la escuela "Niño de Praga", en su mayoría son niños con autismo.



Niños no videntes disfrutando de la película



Campaña de sensibilización aplicada al productor de cine Sammy Morales